Pioneer

AMPLIFICATEUR STEREO
AMPLIFICATORE STEREO
STEREO-VERSTERKER
STEREOFÖRSTÄRKARE
AMPLIFICADOR ESTEREOFONICO
AMPLIFICADOR ESTÉREO

A-109

Mode d’emploi
Istruzioni per l’uso
Gebruiksaanwijzing
Bruksanvisning
Manual de instrucciones
Manual de instruções

IMPORTANT



The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

CAUTION

RISK OF ELECTRIC SHOCK DO NOT OPEN

CAUTION:
TO PREVENT THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.



The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

Ce produit est conforme à la directive relative aux appareils basse tension (73/23/CEE), aux directives relatives à la compatibilité électromagnétique (89/336/CEE, 92/31/CEE) et à la directive CE relative aux marquages (93/68/CEE).

ATTENTION: AFIN DE PREVENIR TOUS RISQUES DE CHOC ELECTRIQUE OU DE DEBUT D'INCENDIE, NE PAS EXPOSER CET APPAREIL A L'HUMIDITE OU A LA PLUIE.

Nous vous remercions pour cet achat d'un produit Pioneer.
Nous vous demandons de lire soigneusement ce mode d'emploi; vous serez ainsi à même de faire fonctionner l'appareil correctement. Après avoir bien lu le mode d'emploi, le ranger dans un endroit sûr pour pouvoir s'y référer ultérieurement.
Dans certains pays ou certaines régions, la forme de la fiche d'alimentation et de la prise d'alimentation peut différer de celle qui figure sur les schémas, mais les branchements et le fonctionnement de l'appareil restent les mêmes.

TABLE DES MATIERES

CARACTERISTIQUES

- **Amplificateur de puissance MOS à énergie directe avancé**
  Pioneer incorpore des circuits d'amplification de haute qualité dans des dispositifs MOS FET à énergie directe avancés et capables d'atteindre des performances optimales. Combinés à la technologie de circuit linéaire à plage étendue, une exclusivité de Pioneer, ceux-ci réduisent la consommation électrique tout en conservant la puissance de sortie des modèles actuels.
  En termes de performances, cette technologie contribue à obtenir un facteur d'amortissement plat sur le spectre audio. Elle permet aussi de reproduire une large gamme de fréquences, et plus particulièrement les fréquences les plus hautes, avec davantage de précision tout en améliorant la linéarité de la puissance.
- **Stabilisateur**
  Le stabilisateur du transformateur ainsi que le boîtier du stabilisateur (fixé au châssis) fournissent un son ultra-puissant.
- **Sortie de grande puissance 40 W + 40 W/8 Ω (DIN)**
- **Circuit linéaire large gamme**
  Ce nouveau circuit à rétroaction de courant assure une meilleure stabilité de fonctionnement pour une impédance de sortie plate et un entraînement stable des enceintes sur toute la gamme des fréquences.
- **Conception à faible consommation d'énergie.**
- **Paire complémentaire de condensateurs.**

Questo prodotto è conforme alla direttiva sul basso voltaggio (73/23/CEE), alle direttive EMC (89/336/CEE, 92/31/CEE) e alla direttiva sul marchio CE (93/68/CEE).

AVVERTENZA: PER EVITARE IL RISCHIO DI FIAMME O SCOSSE ELETTRICHE, NON ESPORRE QUESTO APPARECCHIO ALLA PIOGGIA O ALL'UMIDITÀ.

Grazie per aver acquistato questo prodotto Pioneer.
Leggere attentamente questo manuale di istruzioni per familiarizzarsi con l'uso dell'apparecchio. Conservare poi il manuale per ogni eventuale futuro riferimento.
I modelli disponibili in alcuni paesi o regioni possono avere la forma della spina del cavo d'alimentazione e della presa ausiliaria di corrente diversa da quella mostrata nelle illustrazioni, ma il loro modo di collegamento e funzionamento è lo stesso.

INDICE

CARATTERISTICHE

- **Potenza Amp MOS ad energia diretta avanzata**
  La Pioneer ora introduce delle circuiterie di amplificazione dotate di componenti MOS FET di ad energia diretta avanzata integrate in unità compatte ad alte prestazioni. Insieme alla tecnologia di circuiti lineari ad alta gamma della Pioneer, questo aiuta a ridurre il consumo di corrente mantenendo inalterata la potenza dei modelli in questione.
  Per quanto riguarda le prestazioni, questo contribuisce alle caratteristiche piatte di riduzione del rumore attraverso l'intero spettro audio ed una migliore linearità di potenza. Infatti, permette di riprodurre una maggiore gamma di frequenze, in particolare quelle più alte, senza rinunciare alla precisione e migliorando la linearità di potenza.
- **Stabilizzatore**
  Lo stabilizzatore del trasformatore ed il telaio stabilizzatore (fissato al telaio) forniscono un suono molto potente.
- **Uscita di alta corrente da 40 W + 40 W/8 Ω (DIN)**
- **Circuito lineare a larga gamma**
  Questo nuovo circuito di ritorno di corrente fornisce una maggiore stabilità di funzionamento e consente di ottenere una impedenza per uscita normale, ed un pilotaggio stabile degli altoparlanti sull'intera gamma delle frequenze.
- **A basso consumo energetico**
- **Due condensatori complementari**

INSTALLATION

EMPLACEMENT

Installer l'appareil dans un endroit bien ventilé à l'abri d'une température ou d'une humidité élevée.
Ne pas installer l'appareil dans un endroit directement exposé aux rayons du soleil ou à proximité d'appareils de chauffage ou de radiateurs. Une chaleur excessive peut avoir des conséquences néfastes pour le coffret et les composants internes. L'installation de l'appareil dans un local humide ou poussiéreux pourrait provoquer un fonctionnement défectueux ou un accident. (Eviter également de l'installer près de cuisinières, etc., où l'appareil pourrait être exposé à des émanations de fumée graisseuse, de vapeur ou de chaleur.)
Ne pas installer l'appareil sur une surface instable ou inclinée.

VENTILATION

- Lors de l'installation de cet appareil, veillez à ménager un espace suffisant autour de ses parois de manière que la chaleur puisse se dissiper aisément (au moins 60 cm à l apartie supérieure, 10 cm à l'arrière et 30 cm de chaque côté). Si l'appareil est trop près d'un mur, d'une cloison ou d'autres appareils, sa température interne peut s'élever anormalement, ce qui entraîne un dégradation de ses performances et des anomalies de fonctionnement.
- Ne placez pas l'appareil sur un tapis épais, un lit, un sofa ou un tissu à fibres longues. Ne le couvrez pas d'un vêtement ou de tout autre matériau.
  Tout ce qui peut empêcher la libre circulation de l'air provoque une augmentation de la température intérieure, ce qui peut conduire à une anomalie de fonctionnement ou à un incendie.

NOTE IMPORTANTE SUR LE CABLE D'ALIMENTATION

Tenir le câble d'alimentation par la fiche. Ne pas débrancher la prise en tirant sur le câble et ne pas toucher le câble avec les mains mouillées. Cela risque de provoquer un court-circuit ou un choc électrique. Ne pas poser l'appareil ou un meuble sur le câble. Ne pas pincer le câble. Ne pas faire de noeud avec le câble ou l'attacher à d'autres câbles. Les câbles d'alimentation doivent être posés de façon à ne pas être écrasés. Un câble abîmé peut provoquer un risque d'incendie ou un choc électrique. Vérifier le câble d'alimentation de temps en temps. Contacter le service après-vente PIONEER le plus proche ou le revendeur pour un remplacement.

ENTRETIEN DES SURFACES EXTERIEURES

- Se servir d'un linge à polir ou d'un chiffon sec pour enlever la poussière ou les souillures.
- Si les surfaces sont très sales, les frotter avec un linge doux trempé dans un détergent neutre, dilué dans cinq ou six fois son volume d'eau, puis essuyer convenablement les surfaces. Ne pas utiliser de cire ou de produit pour meubles.
- Ne jamais utiliser de diluant pour peinture, de benzine ou d'insecticide en atomiseur sur ou à proximité de l'appareil, car ses surfaces en seraient endommagées.

INSTALLAZIONE

POSIZIONAMENTO

Installate l'unità in un luogo ben ventilato dove non sarà esposta ad alte temperature o ad un alto tasso di umidità.
Non installate l'unità in un luogo dove sarà esposta ai raggi diretti del sole, né nella vicinanza di fonti che generano calore, quali un radiatore. Il calore eccessivo potrebbe danneggiare l'involucro ed i componenti interni. L'installazione dell'unità in un ambiente umido o polveroso, potrebbe causare malfunzione o incidenti. (Evitate anche di installare l'unità nella cucina dove l'unità potrebbe essere esposta al fumo dell'olio, al vapore o al calore.)
Non installate l'unità su una superficie instabile o inclinata.

VENTILAZIONE

- All'installazione dell'unità, assicuratevi di lasciare uno spazio intorno all'unità per ottenere una corretta ventilazione della stessa e per migliorare la dispersione del calore (lasciate uno spazio minimo di 60 cm in alto, di 10 cm dietro l'unità e di 30 cm ai lati). Se non rispettate queste distanze tra l'unità e le pareti o altri componenti, il calore accumulerà all'interno dell'apparecchio, causando problemi operativi o malfunzionamenti.
- Non si deve piazzare su un tappeto spesso, un letto, un divano o su un tessuto con pelo spesso. Non si deve coprire con tessuto o altri tipi di coperte.
  Bloccare la ventilazione aumenterà la temperatura interna e può causare un guasto o rischio di fuoco.

AVVERTIMENTO RIGUARDANTE IL FILO DI ALIMENTAZIONE

Prendete sempre il filo di alimentazione per la spina. Non tiratelo mai agendo per il filo stesso e non toccate mai il filo con le mani bagnati, perchè questo potrebbe causare cortocircuiti o scosse elettriche. Non collocate l'unità, oppure dei mobili sopra il filo di alimentazione e controllate che lo stesso non sia premuto. Non annodate mai il filo di alimentazione nè collegatelo con altri fili. I fili di alimentazione devono essere collocati in tal modo che non saranno calpestati. Un filo di alimentazione danneggiato potrebbe causare incendi o scosse elettriche. Controllate il filo di alimentazione regolarmente. Quando localizzate un eventuale danno, rivolgetevi al più vicino centro assistenza autorizzato della PIONEER oppure al vostro rivenditore per la sostituzione del filo di alimentazione.

MANUTENZIONE DELLE SUPERFICI ESTERNE

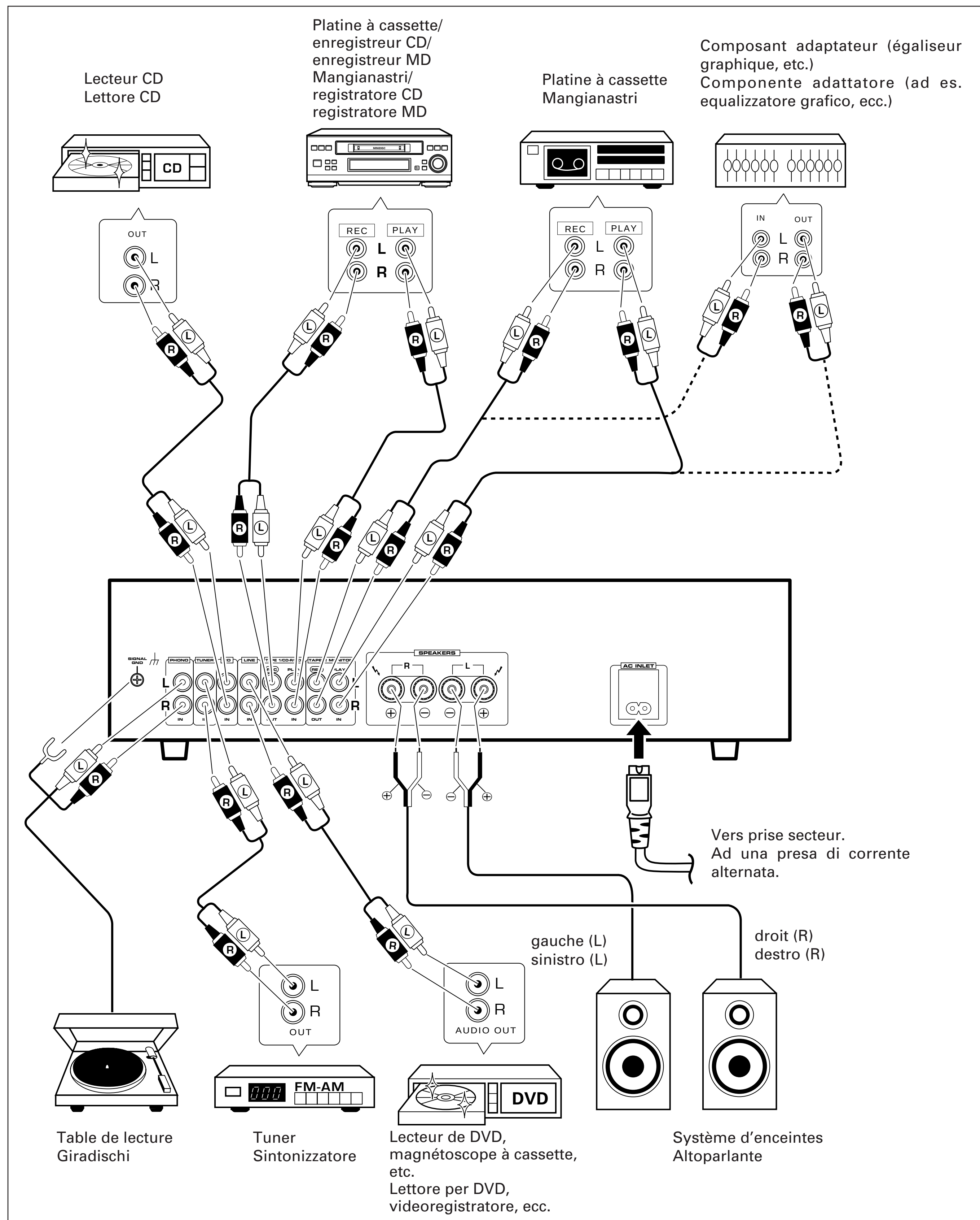
- Togliere la polvere e lo sporco con un panno pulito e asciutto.
- Se le superfici sono molto sporche, pulirle con un panno morbido inumidito con un agente neutro diluito cinque o sei volte in acqua, quindi asciugare con un panno asciutto. Non usare detergenti o cera per mobili.
- Non usare mai solventi, benzina, insetticidi spray ed altre sostanze chimiche su o vicino all'apparecchio perché ne corrodono le superfici.

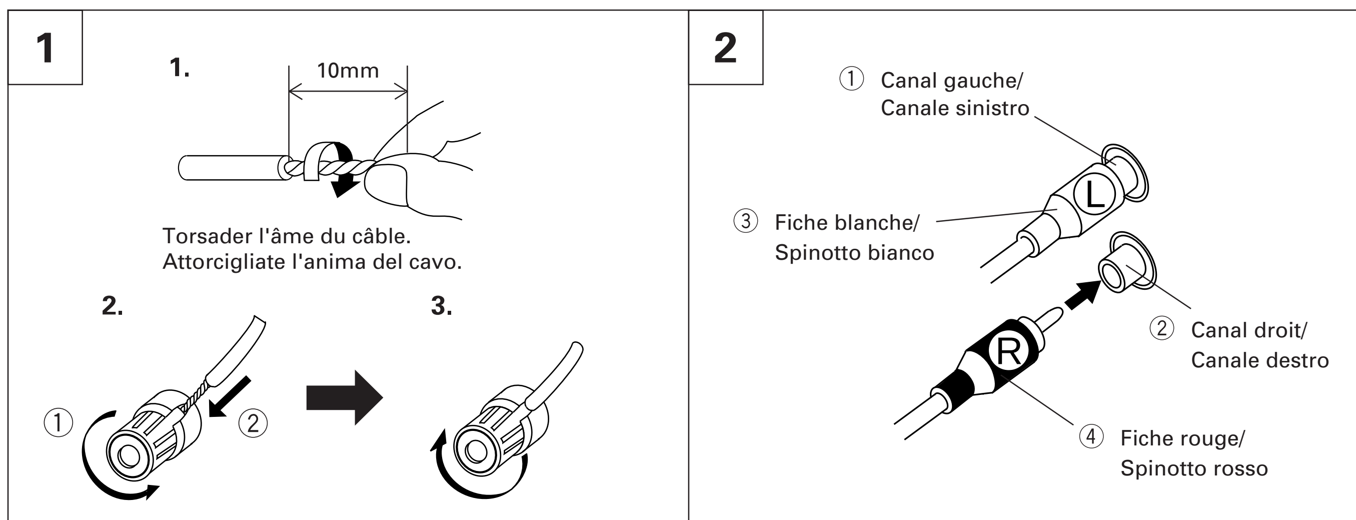
CONNEXIONS

Avant d'effectuer ou de modifier des raccordements, coupez l'alimentation électrique.

COLLEGAMENTI

Spegnere l'apparecchio prima di effettuare o modificare i collegamenti.





Français

Italiano

CONNEXION DES CORDONS D'ENCEINTES 1

1. Retirer la garniture en vinyle et torsader l'extrémité de l'âme du câble.
2. Desserrer le bouton et insérer l'âme dans le trou de borne.
3. Serrer le bouton pour fixer l'âme en place.

REMARQUE:
Ne pas laisser l'un des conducteurs du cordon dépasser des bornes ou toucher d'autres conducteurs. Un fonctionnement défectueux ou des pannes peuvent se produirent lorsque les conducteurs entrent en contact les uns avec les autres.

Impédance ses enceintes

Les système d'enceintes utilisés doivent avoir une impédance nominale de 6 à 16 Ω.

CONNEXION DES CORDONS D'ENTREE/SORTIE 2

Connecter la fiche blanche ③ au canal gauche (L) ①, et la fiche rouge ④ au canal droit (R) ②. S'assurer de bien insérer les fiches à fond.

COLLEGAMENTO DEI CAVI DEGLI ALTOPARLANTI 1

1. Mettere a nudo le estremità dei cavi ed attorcigliarne l'anima di rame.
2. Allentare la manopola ed inserire nel foro del terminale la parte di cavo messa a nudo.
3. Riavvitare la manopola per fissare bene il cavo.

NOTA:
Non permettete ad alcuno dei conduttori di protrudere dai terminali o di toccare altri conduttori. Si potrebbero altrimenti avere danni o errori nel funzionamento dell'apparecchio.

Impedenza degli altoparlanti

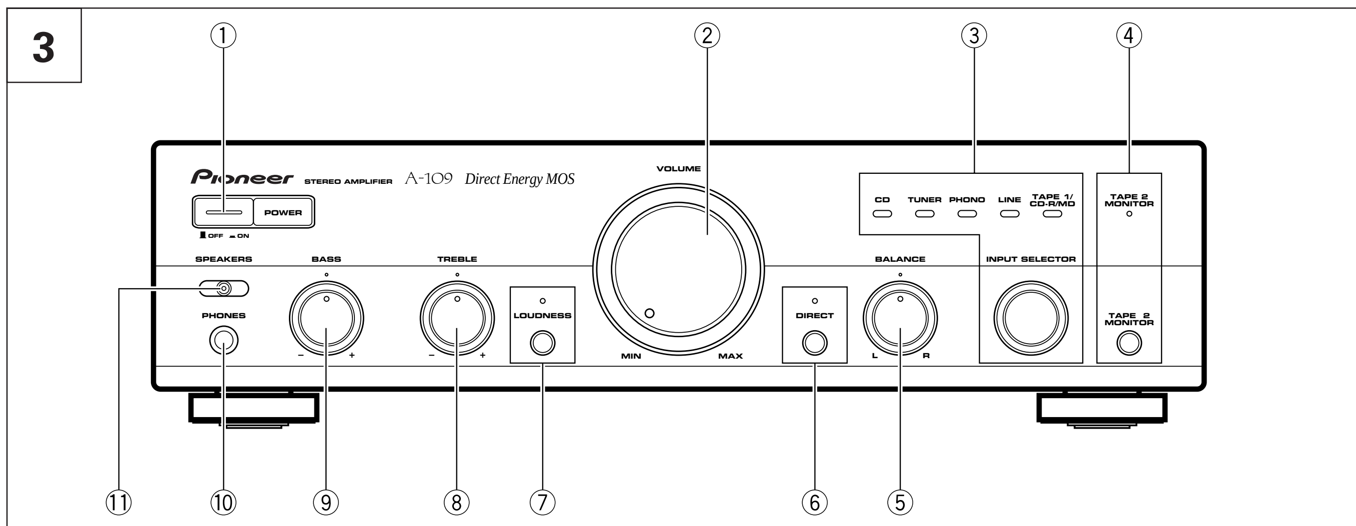
I diffusori devono avere una impedenza dichiarata compresa fra gli 6 ed i 16 Ω.

COLLEGAMENTO DEI CAVI DI INGRESSO E USCITA 2

Collegare la spina bianca ③ al canale sinistro (L) ①, e la spina rossa ④ al canale destro (R) ②. Le spine devono essere inserite saldamente e ben a fondo.

ELEMENTS DES PANNEAUX

DISPOSITIVI DEI PANNELLI



PANNEAU AVANT 3

① Interrupteur POWER (▇OFF/▁ON)

Appuyer sur cet interrupteur pour mettre l'appareil sous tension ou hors tension.

② Commande de volume (VOLUME)

Utilisée pour régler le niveau de volume.

③ Bouton/indicateurs SELECTEUR D'ENTREE (input selector)

Tournez le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre ou dans le sens inverse afin d'allumer l'indicateur de la source d'entrée de votre choix. L'indicateur de droite s'allume lorsque vous tournez le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre. L'indicateur de gauche s'allume lorsque vous tournez le bouton dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

CD : Pour une reproduction de compact disc avec un lecteur CD.

TUNER : Pour une réception d'émission AM ou FM avec un tuner.

PHONO : Pour une reproduction de disque avec une table de lecture.

LINE : Pour une reproduction avec un appareil raccordé aux bornes LINE.

TAPE 1/CD-R//MD: Les bornes TAPE 1/CD-R/MD permettent le raccordement d'une platine à cassette, d'un lecteur CD ou d'un lecteur MD.

④ Touche/indicateur de contrôle bande 2 (TAPE 2 MONITOR)

Utilisée lorsqu'un composant adaptateur (égaliseur graphique, etc.) ou platine cassette est raccordé aux bornes TAPE 2 MONITOR.

Activée : L'indicateur est allumé lors de l'utilisation du composant adaptateur ou de l'écoute de la platine cassette.

Désactivée : L'indicateur s'éteint lorsque l'appareil n'est pas utilisé.

REMARQUES:

- *Si les prises TAPE 2 MONITOR ne sont pas reliées, ou si elles ne sont pas utilisées, veiller à ce que cette touche soit sur la position d'arrêt. (Aucun son n'est émis si cette touche est sur la position de marche.)*
- *Quand le témoin TAPE 2 MONITOR brille et que le bouton INPUT SELECTOR n'est pas réglé sur la position TAPE 1/CD-R/MD, les signaux entrant par la borne TAPE 2 MONITOR sont ensuite reproduits au niveau de la borne TAPE 1/CD-R/MD REC OUT.*

PANNELLO FRONTALE 3

① Interruttore di spegnimento ▇OFF/accensione ▁ON della corrente (POWER)

Premete questo interruttore per accendere (ON) e spegnere (OFF) la corrente.

② Controllo del volume (VOLUME)

Per regolare il volume sonoro.

③ Manopola/indicatori INPUT SELECTOR

Girare la manopola in senso orario o antiorario finché non si accende l'indicatore della fonte desiderata. Girando la manopola in senso orario si accende l'indicatore di destra, girandola in senso antiorario l'indicatore di sinistra.

CD : Per la riproduzione di Compact Disc con un riproduttore CD.

TUNER : Per la ricezione di trasmissioni AM o FM.

PHONO : Per la riproduzione di dischi con un giradischi.

LINE : Per la riproduzione del componente collegato al terminale LINE.

TAPE 1/CD-R/MD: Per la riproduzione con mangianastri, registratore CD o registratore MD collegato ai terminali TAPE 1/CD-R/MD.

④ Tasto/indicatore di monitoraggio del nastro 2 (TAPE 2 MONITOR)

Usato quando alle prese TAPE 2 MONITOR è collegato un componente di elaborazione del segnale (equalizzatore grafico, ecc.) o un registratore a cassette.

Attivato : L'indicatore si accende quando il componente, equalizzatore o registratore, è in uso.

Disattivato : L'indicatore si spegne quando non viene utilizzato.

NOTA:

- *Se non dovete fare dei collegamenti ai terminali TAPE 2 MONITOR oppure quando non sono usati, assicuratevi di collocare questo interruttore nella posizione di disattivazione. (Non si sentirà nessun suono quando l'interruttore è collocato nella posizione di attivazione.)*
- *Quando l'indicatore TAPE 2 MONITOR è acceso e la manopola INPUT SELECTOR è impostata su TAPE 1/CD-R/MD, i segnali in entrata da TAPE 2 MONITOR vengono riprodotti da (REC OUT) TAPE 1/CD-R/MD.*

⑤ Commande de BALANCE
Cette commande doit normalement se trouver en position médiane. Régler l'équilibre sonore si le son délivré par l'une des enceintes est plus fort. Si le son du canal droit est plus fort, tourner cette commande vers la gauche (L) et la tourner vers la droite (R) si le son du canal gauche est plus fort.

REMARQUE:
Cette commande ne fonctionne pas lorsque la touche DIRECT est réglée sur la position activée.

⑥ Touche/indicateur DIRECT
Utiliser cette touche pour ne pas passer avant de le sortir le signal de l'appareil raccordé à la borne d'entrée par les divers circuits de réglage de fréquence (BASS, TREBLE, BALANCE, LOUDNESS).

Activée : L'indicateur s'allume: Les signaux alimentés aux bornes d'entrée sont reproduits sans passer par les divers circuits de réglage de fréquence. Le résultat est un son plat, pur, qui est une reproduction plus fidèle de la source d'entrée.

Désactivée : L'indicateur s'éteint: Le signal passe par les divers circuits de réglage de fréquence.

⑦ Touche/indicateur de compensation physiologique (LOUDNESS)
L'utiliser lors d'une écoute à faibles niveaux de volume.

Activée : L'indicateur s'allume: Les basses et hautes fréquences sont accentuées pour donner du "punch" à la reproduction, même à bas niveaux de volume.

Désactivée : L'indicateur s'éteint: La touche doit normalement être laissée sur cette position.

REMARQUE:
Cette touche ne fonctionne pas lorsque la touche DIRECT est réglée sur la position activée.

⑧ Commande de tonalités aiguës (TREBLE)
Utilisée pour régler les tonalités de haute fréquence. La position centrale est la position plate (normale). Lorsqu'elle est tournée ver la droite, les tonalités de haute fréquence sont accentuées; lorsqu'elle est tournée vers la gauche, les tonalités de haute fréquence sont désaccentuées.

REMARQUE:
Cette commande ne fonctionne pas lorsque la touche DIRECT est réglée sur la position activée.

⑨ Commande de tonalités graves (BASS)
Utilisée pour régler les tonalités de basse fréquence. La position centrale est la position plate (normale). Lorsqu'elle est tournée vers la droite, les tonalités de basse fréquence sont accentuées; lorsqu'elle est tournée vers la gauche, les tonalités de basse fréquence sont désaccentuées.

REMARQUE:
Cette commande ne fonctionne pas lorsque la touche DIRECT est réglée sur la position activée.

⑩ Jack de casque (PHONES)
Lors de l'utilisation d'un casque, insérer sa fiche dans ce jack.

REMARQUE:
Les haut-parleurs continuent à émettre des sons, même lorsque des casques d'écoute sont branchés dans cette prise.
Pour couper le son des enceintes, enfoncez le bouton SPEAKERS.

⑪ Bouton/indicateur des HAUT-PARLEURS A (MARCHE/ARRET) (SPEAKERS (on/off)).
Utiliser ce sélecteur pour écouter le système d'enceintes raccordé aux bornes SPEAKERS.

ON : L'indicateur s'allume. Le son est audible au départ du système d'enceintes.

OFF : L'indicateur s'éteint. Le système d'enceintes ne produit aucun son. Commutez le sélecteur sur cette position lorsque vous utilisez le casque d'écoute.

⑤ Controllo del bilanciamento (BALANCE)
Dovrebbe trovarsi normalmente nella posizione di centro. Se il volume di uno dei diffusori è troppo alto, regolate questo comando. Quando il volume del diffusore di destra è troppo alto, ruotate il comando verso sinistra (L) mentre in caso contrario, ruotate il comando verso destra (R).

NOTA:
Questo controllo non funziona quando il tasto DIRECT si trova in posizione accensione.

⑥ Tasto/indicatore di ingresso diretto (DIRECT)
Utilizzare questo tasto se si vuole evitare che l'uscita del componente collegato ai terminali di ingresso passi attraverso i vari circuiti di regolazione del suono (BASS, TREBLE, BALANCE, LOUDNESS).

Attivato : L'indicatore si accende: Il segnale proveniente dai terminali di ingresso viene riprodotto senza passare attraverso i vari circuiti di regolazione della frequenza. Il risultato è un suono puro e lineare, che è una fedele riproduzione del segnale di ingresso.

Disattivato : L'indicatore si spegne: Il segnale attraversa i vari circuiti di regolazione della frequenza.

⑦ Tasto/indicatore per la compensazione della sonorità (LOUDNESS)
Da usare in caso di ascolto a basso volume.

Attivato : L'indicazione si accende: Le frequenze basse e alte vengono accentuate per compensarne la caduta e ridare energia alla riproduzione anche a bassi livelli di volume.

Disattivato : L'indicazione si spegne: Normalmente, il commutatore deve essere lasciato su questa posizione.

NOTA:
Questo tasto non funziona quando il tasto DIRECT si trova in posizione accensione.

⑧ Controllo del tono degli acuti (TREBLE)
Da usare per regolare il tono delle frequenze alte. La posizione centrale è quella normale (suono lineare). Ruotare questa manopola verso destra per accentuare le alte frequenze, e verso sinistra per diminuirle.

NOTA:
Questo controllo non funziona quando il tasto DIRECT si trova in posizione accensione.

⑨ Controllo del tono dei bassi (BASS)
Da usare per regolare il tono delle basse frequenze. La posizione centrale è quella normale (suono lineare). Ruotare questa manopola verso destra per accentuare le frequenze, e verso sinistra per diminuirle.

NOTA:
Questo controllo non funziona quando il tasto DIRECT si trova in posizione accensione.

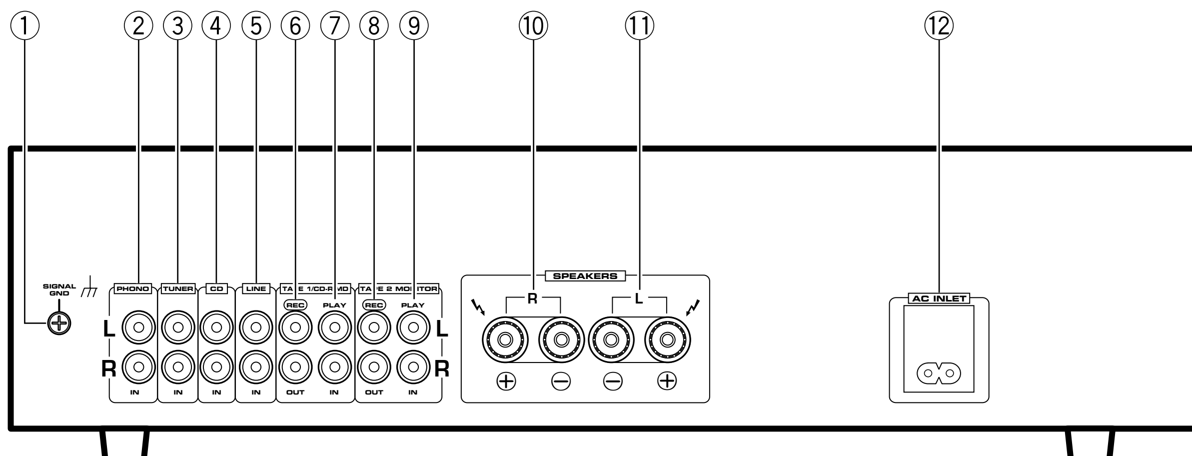
⑩ Presa per le cuffie (PHONES)
Inserite lo spinotto delle cuffie in questa presa.

NOTA:
Dagli altoparlanti continua ad uscire il suono anche quando sono collegate le cuffie.
Per silenziare il suono proveniente dagli altoparlanti, portare su OFF il pulsante SPEAKERS.

⑪ Pulsante/Indicatore (ON/OFF) SPEAKERS
Usate questo selettore per ascoltare il suono degli altoparlanti collegati ai terminali SPEAKERS.

ON : L'indicatore si accende. Si sentono i suoni provenienti dagli altoparlanti.

OFF : L'indicatore si spegne. Non si sentono i suoni provenienti dagli altoparlanti. Scegliere questa posizione quando si usano le cuffie.



PANNEAU ARRIERE 4

① **Borne de terre de table de lecture (GND)**
② **Bornes PHONO**
③ **Bornes TUNER**
④ **Bornes CD**
⑤ **Bornes de ligne (LINE)**
⑥ **Bornes d'enregistrement TAPE 1/CD-R/MD REC (OUT)**
⑦ **Bornes de reproduction TAPE 1/CD-R/MD PLAY (IN)**
⑧ **Bornes d'enregistrement de la platine cassette 2/sortie moniteur [TAPE 2 MONITOR REC (OUT)]**
⑨ **Bornes de reproduction de la platine cassette 2/ entrée moniteur (TAPE 2 MONITOR PLAY (IN))**
⑩ **Bornes d'enceintes (SPEAKERS) (canal droit)**
⑪ **Bornes d'enceintes (SPEAKERS) (canal gauche)**
⑫ **Prise AC INLET**

Brancher le cordon d'alimentation sur cette prise et sur une prise secteur murale, ou la prise secteur d'un programmateur audio. Pendant pour une longue absence, débrancher la fiche du cordon d'alimentation de la prise secteur murale.

REMARQUES:
- *Nous ne pouvons assumer de responsabilités pour les conséquences possibles de l'utilisation d'un cordon de raccordement autre que celui fourni.*
- *(Le cordon fourni possède une capacité de courant de 2,5 A.)*

PANNELLO POSTERIORE 4

① **Terminali di terra del giradischi (GND)**
② **Terminali per giradischi (PHONO)**
③ **Terminali per sintonizzatore (TUNER)**
④ **Terminali per lettore CD (CD)**
⑤ **Terminali di linea (LINE)**
⑥ **Terminali per registrazione su registratore a cassette Terminali TAPE 1/CD-R/MD REC (OUT)**
⑦ **Terminali per riproduzione su registratore a cassette Terminali TAPE 1/CD-R/MD PLAY (IN)**
⑧ **Terminali per registrazione [TAPE 2 MONITOR REC (OUT)]**
⑨ **Terminali per riproduzione [TAPE 2 MONITOR PLAY (IN)]**
⑩ **Terminali per gli altoparlanti (SPEAKERS) (canale destro)**
⑪ **Terminali per gli altoparlanti (SPEAKERS) (canale sinistro)**
⑫ **Presa di entrata CA (AC INLET)**

Collegate il filo di alimentazione ad una presa murale CA oppure alla presa di uscita di un timer audio.
Nel caso in cui avete intenzione di allontanarvi per un lungo periodo, scollegate l'unità dalla presa murale.

NOTA:
- *Se viene utilizzato un cavo di alimentazione diverso da quello in dotazione, non assumiamo alcuna responsabilità delle conseguenze.*
- *(Il cavo in dotazione ha una capacità di 2,5 A).*

UTILISATION

AVANT UTILISATION

1. **Positionnez le contrôle du VOLUME sur minimum.**
2. **Placer l'interrupteur POWER sur la position ON.**
3. **Enfoncez l'interrupteur des SPEAKERS sur ON.**
4. **Placer la commande BALANCE au centre.**
5. **Placer la touche DIRECT sur la position d'arrêt.**
6. **Placer la touche TAPE 2 MONITOR sur la position d'arrêt.**

PROCEDURE DE REPRODUCTION

1. **Positionnez le bouton INPUT SELECTOR sur la source de lecture souhaitée.**
   - Pour la reproduction d'un compact disc: Régler sur [CD].
   - Pour la réception d'une émission AM/FM: Régler sur [TUNER].
   - Pour la reproduction d'un disque: Régler sur [PHONO].
   - Pour une reproduction avec l'appareil raccordé aux bornes LINE: Régler sur [LINE].
   - Pour lire une cassette : Régler sur [TAPE 1/CD-R/MD].

REMARQUES:
- *Placez le bouton MONITEUR BANDE 2 (tape 2 monitor) sur ARRET si vous ne souhaitez pas surveiller le son du MONITEUR BANDE 2.*
- *Lorsque vous sélectionnez PHONO, le son est coupé pendant quelques secondes.*

2. **Faire fonctionner l'appareil pour démarrer la reproduction.**
3. **Régler le volume de reproduction avec la commande de volume (VOLUME) de cet appareil.**
4. **Ajustez la tonalité à votre convenance à l'aide des commandes BASSES (bass) et AIGUËS (treble), et le bouton de BALANCE.**

ENREGISTREMENT DE BANDES

1. **Sélectionnez l'équipement d'enregistrement à l'aide du bouton INPUT SELECTOR.**
2. **Commander l'enregistrement en mettant en service la source et la platine cassette.**
   Se reporter au mode d'emploi de la platine cassette pour les procédures correctes.

COPIE DE BANDES

Lorsque deux platines cassettes sont utilisées, les sons d'une platine cassette peuvent être enregistrés sur l'autre.

Exemples d'application:

- Pour faire une copie d'une bande ayant un contenu identique à celui de la bande originale.
- Pour éditer l'enregistrement d'un émission FM afin de supprimer les publicités en n'enregistrant que ce qui est désiré sur une autre bande.

1. **Charger les bandes pour la reproduction (bande préenregistrée) et l'enregistrement (bande vierge) dans les platines cassettes respectives.**

FUNZIONAMENTO

PREPARATIVI

1. **Impostare il comando VOLUME (VOLUME) sul minimo.**
2. **Collocate l'interruttore di accensione (POWER) nella posizione ON.**
3. **Portare l'interruttore SPEAKERS (ALTOPARLANTI) su ON.**
4. **Collocate il controllo del bilanciamento (BALANCE) nella posizione centrale.**
5. **Collocate il tasto di effetto diretto (DIRECT) nella posizione OFF.**
6. **Collocate il tasto di monitoraggio del nastro (TAPE 2 MONITOR) nella posizione OFF.**

RIPRODUZIONE

1. **Impostare la manopola INPUT SELECTOR sulla fonte di riproduzione desiderata.**
   - Per la riproduzione di compact disc: Posizione [CD].
   - Per la ricezione di transmissioni AM o FM: Posizione [TUNER].
   - Per la riproduzione di dischi normali: Posizione [PHONO].
   - Per la riproduzione del componente collegato ai terminali LINE: Posizione [LINE].
   - Per la riproduzione di un nastro: impostare su [TAPE 1/CD-R/MD].

NOTA:
- *Quando non si desidera sottoporre a monitoraggio il suono TAPE 2 MONITOR, impostare il pulsante TAPE 2 MONITOR su OFF.*
- *Quando si seleziona PHONO, il suono non si sente per alcuni secondi.*

2. **Dare inizio alla riproduzione mettendo in funzione il componente prescelto.**
3. **Regolare il volume di riproduzione agendo sui comandi VOLUME dell'amplificatore.**
4. **Regolare il tono a piacere con i comandi BASS e TREBLE ed il pulsante BALANCE.**

REGISTRAZIONE

1. **Selezionare l'attrezzatura di registrazione con la manopola INPUT SELECTOR.**
2. **Avviate la registrazione adoperando il componente di registrazione e la piastra a cassette.**
   Per le procedure del caso consultare il manuale del registratore.

DUPLICAZIONE DI NASTRI

Usando due registratori, è possibile riversare il segnale da un nastro all'altro.

Esempi di applicazione:

- Esecuzione di una copia esatta del nastro originale.
- Montaggio di una trasmissione in FM eliminando la pubblicità e registrando solamente le porzioni desiderate.

1. **Inserite il nastro da riprodurre (il nastro registrato) e il nastro da registrare (nastro vergine) nelle piastre.**

Français

Italiano

2. Sélectionnez le sens de la copie à l'aide du bouton INPUT SELECTOR et du bouton TAPE 2 MONITOR.

- Pour effectuer une copie de la platine à cassette raccordée aux bornes TAPE 1/CD-R/MD vers celle raccordée aux bornes TAPE 2 MONITOR : Régler le bouton INPUT SELECTOR sur la position TAPE 1/CD-R/MD.
- Pour effectuer une copie de la platine à cassette raccordée aux bornes TAPE 2 MONITOR vers celle raccordée aux bornes TAPE 1/CD-R/MD : Régler le bouton TAPE 2 MONITOR sur la position ON et le bouton INPUT SELECTOR sur une position autre que TAPE 1/CD-R/MD.

3. Mettre en service les platines cassettes pour commencer la copie.

Régler la platine contenant la cassette originale pour la lecture et la platine contenant la cassette vierge pour l'enregistrement.

POUR UTILISER L'APPAREIL CONNECTE AUX BORNES TAPE 2 MONITOR

[Pour une platine cassette]

- Une platine cassette connectée peut-être utilisée de la même manière (enregistrement et lecture) qu'une platine connectée aux bornes TAPE 2 MONITOR.
- De plus, si deux platines sont utilisées, il est possible de copier les bandes d'une platine sur l'autre (voir la section "COPIE DE BANDES").

1. Régler la touche TAPE 2 MONITOR sur activée.
2. Faire fonctionner la platine cassette pour la lecture (ou l'enregistrement).

REMARQUE:

La source sélectionnée avec le bouton INPUT SELECTOR est sauvegardée pendant quelques jours même lorsque l'interrupteur principal est coupé ou que le cordon d'alimentation est retiré de la prise de courant.
Après cette période, le CD est automatiquement sélectionné lors de la mise sous tension.

[Pour un appareil adaptateur]

En raccordant un égalisateur graphique, les sons de base (issus de disques, de bandes magnétiques, d'émissions AM/FM, etc.) peuvent être entendus avec une compensation sonore et tonale supplémentaire.
Les sons compensés à l'aide de l'adaptateur peuvent être enregistrés sur la platine à cassette raccordée aux bornes TAPE 1/CD-R/MD.

1. Régler la touche TAPE 2 MONITOR sur activée.
2. Reproduire la source.
3. Faire fonctionner l'appareil adaptateur.

REMARQUE:

Toujours effectuer cette opération avec l'interrupteur d'alimentation du composant adaptateur réglé sur la position ON. Même si le composant adaptateur n'est pas utilisé, son interrupteur d'alimentation doit être en service. Si le composant adaptateur est hors circuit, aucun son n'est produit ou le son reproduit est déformé.

2. Selezionare il lato di riproduzione del nastro con la manopola INPUT SELECTOR ed il pulsante TAPE 2 MONITOR.

- Per copiare dai terminali del mangianastri TAPE 1/CD-R/MD ai terminali TAPE 2 MONITOR del mangianastri, impostare la manopola INPUT SELECTOR su TAPE 1/CD-R/MD.
- Per copiare dai terminali del mangianastri TAPE 2 MONITOR ai terminali TAPE 1/CD-R/MD, impostare il comando TAPE 2 MONITOR e la manopola INPUT SELECTOR in una posizione diversa da TAPE 1/CD-R/MD.

3. Adoperate le piastre a cassette per avviare la duplicazione.

Impostate il modo di riproduzione nella piastra a cassette contenente il nastro originale (da riprodurre) ed impostate il modo di registrazione nella piastra a cassette contenente un nastro vergine.

USO DEL COMPONENTE COLLEGATO AI TERMINALI TAPE 2 MONITOR

[Deck a cassette]

- Un deck a cassette collegato a questi terminali può essere fatto funzionare (per registrazione e riproduzione) come il deck collegato ai terminali TAPE 2 MONITOR.
- Nel caso in cui vengano usati due deck, si può anche procedere alla duplicazione del nastro da un deck all'altro (vedere la sezione "DUPLICAZIONE DI NASTRI").

1. Disporre il tasto TAPE 2 MONITOR su ON.
2. Far funzionare il deck per la riproduzione (o la registrazione).

NOTA:

La fonte selezionata con la manopola INPUT SELECTOR rimane selezionata per alcuni giorni anche quando viene spento l'apparecchio o scollegato il cavo di alimentazione.
Trascorso questo breve periodo di tempo, al momento dell'accensione l'apparecchio seleziona automaticamente la posizione CD.

[Componente tipo regolatore]

Collegando un equalizzatore grafico è possibile potenziare i suoni (da dischi, nastri, radio AN/FM ecc.) e compensare i toni.
I suoni compensati con l'adattatore possono essere registrati sul mangianastri collegato ai terminali TAPE 1/CD-R/MD.

1. Disporre il tasto TAPE 2 MONITOR su ON.
2. Riprodurre la sorgente.
3. Far funzionare il componente regolatore.

NOTA:

Assicuratevi di effettuare questa operazione con l'interruttore dell'adattatore nella posizione ON. Anche se non usate l'adattatore, è necessario che l'interruttore di alimentazione rimanga nella posizione ON. Nel caso in cui viene disattivato l'adattatore, non verrà riprodotto nessun suono oppure il suono riprodotto sarà distorto.

DEPISTAGE DES PANNES

Des erreurs de manipulation sont souvent prises pour une défaillance ou un mauvais fonctionnement. En présence d'une difficulté apparente, prière de passer en revue les points suivants. Comme la difficulté peut également provenir d'un autre composant, on examinera ceux-ci ainsi que les autres appareils électriques utilisés en même temps.
Si l'on ne parvient pas à porter remède à la difficulté, prière de s'adresser au centre de service ou au concessionnaire PIONEER le plus proche.

Symptôme	Cause probable	Remède
Aucune alimentation n'est fournie à l'appareil.	● La fiche d'alimentation est débranchée de la prise secteur. ● La fiche du cordon d'alimentation de l'amplificateur a été branchée sur la prise d'un autre appareil (par exemple, un programmateur audio) dont l'alimentation est interrompue. ● La fiche d'ALIMENTATION AC (ac inlet) est déconnectée.	● Insérer fermement la fiche dans la prise. ● Mettere sous tension l'autre appareil. ● Insérez fermement la fiche d'ALIMENTATION AC (ac inlet) jusqu'à la butée de la prise.
Pas de son.	● Les cordons de connexion sont débranchés des bornes ou incorrectement raccordés. ● Les bornes ou les fiches à broches des cordons de connexion sont sales. ● La touche TAPE 2 MONITOR est sur la position de marche (sauf lors de l'utilisation d'un composant adaptateur). ● L'utilisation des autres appareils est incorrecte. ● La position du sélecteur d'entrée ne correspond pas à l'appareil utilisé comme source. ● Le bouton SPEAKERS est positionné sur OFF.	● Reconnecter correctement. ● Nettoyer les bornes et les fiches. ● Placer la touche TAPE 2 MONITOR sur la position d'arrêt. ● Consulter le mode d'emploi des autres appareils. ● Régler correctement le bouton (CD, TUNER, PHONO, LINE, TAPE1/CD-R/MD). ● Placez le bouton sur ON.
Pas de son d'une enceinte.	● Les cordons de connexion ou les cordons d'enceintes sont débranchés sur ce côté. ● La commande BALANCE est réglée à fond d'un côté.	● Reconnecter correctement. ● Régler la commande BALANCE en position centrale.
Impossible d'enregistrer des bandes.	● Les connexions sont incorrectes. ● L'utilisation de la platine cassette est incorrecte. ● La touche TAPE 2 MONITOR est sur la position de marche.	● Reconnecter correctement. ● Consulter le mode d'emploi de la platine cassette. ● Placer la touche TAPE 2 MONITOR sur la position d'arrêt.
Impossible d'effectuer une copie de bande.	● La position du bouton INPUT SELECTOR et celle du bouton TAPE 2 MONITOR sont incorrectes (lors de l'utilisation de 2 platines à cassette). ● L'utilisation des platines cassettes est incorrecte.	● Positionnez correctement les boutons (Voir section COPIE DE BANDES). ● Consulter le mode d'emploi des platines cassettes.

- *Un fonctionnement anormal de cet appareil peut être dû l'électricité statique, ou toute autre interférence externe. Pour que l'appareil fonctionne à nouveau normalement, l'éteindre et le rallumer, ou débrancher le cordon d'alimentation CA et le rebrancher.*

LOCALIZZAZIONE DEI GUASTI

Una non corretta utilizzazione dell'apparecchio viene spesso scambiata per errori di funzionamento o per problemi dovuti a guasti. Se si ritiene che vi siano dei problemi nel funzionamento dell'apparecchio verificare il funzionamento stesso in base alla tabella qui sotto riportata. Alle volte il guasto, o problema, si trova in un altro componente del sistema. Controllare anche le altre apparecchiature elettriche usate in collegamento con questo lettore, ed altri eventuali dispositivi elettrici collegati.
Se il guasto non può essere riparato anche dopo aver eseguito le procedure di rimedio sottodescritte, rivolgersi al più vicino rivenditore autorizzato o centro di servizio PIONEER, affinché la riparazione venga effettuata da esperti.

Sintomo	Causa probabile	Rimedio
L'apparecchio non si accende.	● Filo di alimentazione staccato. ● La spina del filo di alimentazione dell'amplificatore è stata inserita nella presa di uscita di un altro componente (ad esempio un timer), ma la corrente di quell'unità è stata scollegata. ● La presa AC INLET è scollegata.	● Inserire a fondo la spina nella presa. ● Accendete la corrente degli altri componenti. ● Inserire la presa AC INLET nella parte inferiore del jack.
Nessun suono.	● I cavi di connessioni sono scollegati dai terminali oppure sono collegati in modo scorretto. ● I terminali o gli spinotti dei cavi di collegamento sono sporchi. ● Il tasto TAPE 2 MONITOR è stato collocato nella posizione di attivazione (eccetto quando si usa un adattatore). ● Uso errato dei componente esterno. ● La posizione di selezione dell'ingresso non corrisponde al componente da riprodurre. ● Il pulsante SPEAKERS è impostato su OFF.	● Correggere i collegamenti. ● Pulire terminali e spinotti. ● Collocate il tasto TAPE 2 MONITOR nella posizione di disattivazione. ● Consultare il manuale degli altri componenti. ● Impostare correttamente il pulsante (CD, TUNER, PHONO, LINE, TAPE1/CD-R/MD). ● Impostare il pulsante su ON.
Un altoparlante non funziona.	● I cavi di collegamento o i cavi degli altoparlanti sono staccati da quel lato. ● Il comando BALANCE è regolato del tutto su di un lato.	● Correggere i collegamenti. ● Portate BALANCE al centro.
Registrazione impossibile.	● I collegamenti non sono correti. ● Il registratore viene usato in modo non correto. ● Il tasto TAPE 2 MONITOR è stato collocato nella posizione di attivazione.	● Correggere i collegamenti. ● Consultare il manuale d'istruzioni del registratore. ● Collocate il tasto TAPE 2 MONITOR nella posizione di disattivazione.
Duplicazione impossibile.	● Le posizioni della manopola INPUT SELECTOR e TAPE 2 MONITOR non sono corrette (quando si utilizza una doppia piastra). ● L'uso fatto del registratore a cassetta non è corretto.	● Impostare la manopola correttamente (vedere la sezione DUPLICAZIONE DI NASTRI). ● Consultate i manuali d'istruzioni della piastra a cassette.

● *Il funzionamento anormale di quest'unità può essere provocato di elettricità statica, o altri tipi di interferenza esterna. Per far sì che l'unità funzioni normalmente, spegnete la stessa e riaccendetela, oppure disinnestate il filo di alimentazione CA e reinseritelo.*

SPECIFICATIONS

Section amplificateur

Puissance de sortie continue
(les deux canaux en charge, 20 Hz à 20 kHz)**
D.H.T. 0,1 %, 8 Ω .... 30 W + 30 W*
Puissance de sortie continue DIN
(les deux canaux en charge, 1 kHz)
D.H.T. 1,0 %, 8 Ω .... 40 W + 40 W
Distorsion harmonique totale**
20 Hz à 20 kHz, 15 W, 8 Ω .... 0,08 %*

- *Les puissance de sortie spécifications ci-dessus sont pour une alimentation de 230 V.*

Sensibilité/impédance d'entrée
PHONO (MM) .... 2,8 mV/50 kΩ
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/CD-R/MD, TAPE 2 MONITOR
.... 200 mV/50 kΩ
Niveau de surcharge PHONO
1 kHz, D.H.T. 0,1 % (MM) .... 150 mV
Niveau/impédance de sortie
TAPE 1 REC, TAPE 2 MONITOR REC .... 200 mV/1 kΩ
Réponse en fréquence
PHONO (MM) .... 20 Hz à 20 kHz, ±0,5 dB
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/CD-R/MD, TAPE 2 MONITOR
.... 5 Hz à 100 kHz, $^{+0}_{-3}$ dB*
Commandes de tonalités
BASS .... ±8 dB (100 Hz)
TREBLE .... ±8 dB (10 kHz)
Contour physiologique (commande de volume réglée à
la position –30 dB) .... +6 dB (100 Hz)/+4 dB (10 kHz)
Rapport signal/bruit (court-circuit IHF, réseau A)
PHONO (MM, entrée 5 mV) .... 85 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/CD-R/MD, TAPE 2 MONITOR
.... 106 dB*
Rapport signal/bruit (DIN, puissance continue/50 mW)
PHONO (MM) .... 71 dB/67 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/CD-R/MD, TAPE 2 MONITOR
.... 91 dB/71 dB*

Alimentation/Divers

Alimentation .... CA 220 — 230 V, 50/60 Hz
Consommation .... 80 W
Dimensions (compris boutons et parties saillantes exclus)
.... 420 (L) x 114 (H) x 307 (P) mm
Poids (sans emballage) .... 4,3 kg

Accessoires

Cordon d'alimentation (Courant nominal: 2,5 A). 1
Mode d'emploi 1
Carte de garantie 1

REMARQUE:

Aux fins d'amélioration, les spécifications et la conception sont susceptibles de modification sans préavis.

* Mesuré avec la touche DIRECT sur la position activée.
** Mesurée par analyseur de spectre audio.

Publication de Pioneer Corporation.

SPECIFICHE TECNICHE

Sezione amplificatore

Corrente continua d'uscita
(con entrambi i canali pilotati da 20 Hz a 20 kHz)**
D.A.T. 0,1 %, 8 Ω .... 30 W + 30 W*
Corrente continua d'uscita DIN
(entrambi i canali pilotati ad 1 kHz)
D.A.T. 1,0 %, 8 Ω .... 40 W + 40 W
Distorsione armonica totale**
Da 20 Hz a 20 kHz, 15 W, 8 Ω .... 0,08 %*

- *La corrente d'uscita specifiche suddette si applicano quando l'alimentazione è a 230 V.*

Sensibilità d'ingresso/impedenza

PHONO (MM) .... 2,8 mV/50 kΩ
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/CD-R/MD, TAPE 2 MONITOR
.... 200 mV/50 kΩ
Livello di sovraccarico PHONO
1 kHz, D.A.T. 0,1 %, (MM) .... 150 mV
Livello d'uscita/impedenza
TAPE 1 REC, TAPE 2 MONITOR REC .... 200 mV/1 kΩ
Risposta di frequenza
PHONO (MM) .... 20 Hz a 20 kHz, ±0,5 dB
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/CD-R/MD, TAPE 2 MONITOR
.... 5 Hz a 100 kHz, $^{+0}_{-3}$ dB*
Controllo toni
BASS .... ±8 dB (100 Hz)
TREBLE .... ±8 dB (10 kHz)
Profilo di Loudness (controllo del volume nella
posizione da –30 dB) .... +6 dB (100 Hz)/+4 dB (10 kHz)
Rapporto S/R (corto circuito IHF, rete A)
PHONO (MM, 5 mV ingresso) .... 85 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/CD-R/MD, TAPE 2 MONITOR
.... 106 dB*
Rapporto S/R (DIN, corrente continua/50 mW)
PHONO (MM) .... 71 dB/67 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/CD-R/MD, TAPE 2 MONITOR
.... 91 dB/71 dB*

Alimentazione/Varie

Alimentazione .... c.a. 220 — 230 V, 50/60 Hz
Consumo .... 80 W
Dimensioni (compreso le manopole e le altri parti sporgenti)
.... 420 (L) x 114 (A) x 307 (P) mm
Peso (senza imballaggio) .... 4,3 kg

Accessori

Cavo di alimentazione (corrente nominale 2,5 A) 1
Istruzioni per l'uso 1
Tagliando di garanzia 1

NOTA:

Dati tecnici e disegn soggetti a modifiche senza preavviso.

* Misurato con il tasto DIRECT sulla posizione accensione.
** Misurato con un analizzatore di spettro audio.

Pubblicato da Pioneer Corporation.

Dit produkt voldoet aan de laagspanningsrichtlijn (73/23/EEC), de EMC-richtlijnen (89/336/EEC en 92/31/EEC) en de CE- markeringsrichtlijn (93/68/EEC).

WAARSCHUWING: VERMINDER DE KANS OP EEN ELEKTRISCHE SCHOK OF BRAND EN STEL HET TOESTEL NIET AAN REGEN OF VOCHT BLOOT.

Hartelijk dank voor de aanschaf van dit Pioneer produkt.
Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door zodat u het apparaat op de juiste wijze bedient. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor het geval u deze in de toekomst nogmaals nodig heeft.
Het is mogelijk dat in bepaalde landen of gebieden de uitvoering van de netstekker en het stopkontakt verschilt van hetgeen in deze gebruiksaanwijzing is afgebeeld. De aansluitmethode en bediening zijn in dergelijke gevallen echter precies hetzelfde.

INHOUDSOPGAVE

KENMERKEN

■ **Geavanceerde MOS eindversterker met rechtstreekse voeding**
Pioneer introduceert een hoogwaardig versterkingscircuit dat met geavanceerde MOS FET modules met een rechtstreekse voeding uitgerust is. Dit resulteert in betere prestaties. In combinatie met de originele Wide Range Linear Circuit-technologie van Pioneer doen ze het stroomverbruik dalen, terwijl hetzelfde vermogen als dat van de bestaande modellen behouden blijft.
Op het gebied van prestaties blijven de karakteristieken dankzij deze technologie neutraal over het hele geluidsspectrum. Bovendien is het frequentiebereik groter, kunnen ultrahoge frequenties veel nauwkeuriger weergegeven worden en wordt de lineariteit verbeterd.

■ **Stabilisator**
De stabilisator van de transformator en de stabilisatorbehuizing (bevestigd op het frame) zorgen voor een krachtig geluid.

■ **De versterker heeft een uitgangsvermogen van 40 W + 40 W/8 Ω (DIN)**

■ **Breed-bereik lineair circuit**
Toepassing van een nieuw ontworpen terugkoppelingscircuit met verbeterde stabiliteit waardoor een vlakke uitgangsimpedantie en stabiele aansturing van de luidsprekers over het gehele frekwentiebereik is verkregen.

■ **Ontwerp met gering energieverbruik**

■ **Complementair stel condensatoren**

Denna produkt uppfyller föreskrifterna i Lågspänningsdirektiv (73/23/EEC), EMC-direktiv (89/336/EEC, 92/31/EEC) och CE-märkningsdirektiv (93/68/EEC).

VARNING: UTSÄTT ALDRIG APPARATEN FÖR REGN ELLER FUKT FÖR ATT UNDVIKA RISK FÖR BRAND ELLER ELEKTRISKA STÖTAR.

Gratulerar till ditt val av denna Pioneer-produkt.
Läs noggrant igenom denna bruksanvisning, så att du lär dig att använda apparaten på rätt sätt. Förvara därefter bruksanvisningen på lämplig plats.
I vissa länder kan nätkabelkontakten och vägguttaget ha en annan utformning än den som visas i bruksanvisningens bilder. Anslutningsmetoden och manövreringen är dock densamma.

INNEHÅLL

EGENSKAPER

■ **Avancerad MOS effektförstärkare med direktenergi**
Pioneer bygger in sin bästa kvalitet i förstärkarkretsarna med avancerad direkt energi, med MOS Fet-enheter, som kan ge bättre prestanda. Tillsammans med Pioneers tidigare teknik, Wide Range Linear Circuit, reducerar dessa strömförbrukningen samtidigt som effekten bevaras på samma nivå som i de nuvarande modellerna. När det gäller prestanda bidrar denna teknik till jämna dämpningsfaktoregenskaper över hela ljudspektrum. Detta gör det möjligt att återge ett stort frekvensomfång - särskilt ultrahöga frekvenser - med större precision, vilket förbättrar effektlineariteten.

■ **Stabilisator**
Transformator, stabilisator och stabilisatorram (monterade på chassit) ger ett kraftfullt ljud.

■ **Hög uteffekt på 40 W + 40 W/8 Ω (DIN)**

■ **Linjär krets med brett omfång**
Denna nya strömmotkopplingskrets tillförsäkrar förbättrad drivningsstabilitet för rak utgångsimpedans och stabil drivning av högtalare över hela frekvensomfånget.

■ **Designad för låg effektförbrukning.**

■ **Kompletterande kondensatorpar.**

INSTALLATIE

PLAATSING

Installeer het toestel op een goed geventileerde plaats waar het niet wordt blootgesteld aan hoge temperaturen of vochtigheid.

Installeer het toestel niet op een plaats waar het wordt blootgesteld aan direkte stralen van de zon of vlakbij verwarmingstoestellen of radiators. Te grote hitte kan een nadelige invloed hebben op de kast en interne komponenten. Installatie van het toestel in een vochtige of stoffige omgeving kan leiden tot slechte werking of ongelukken. (Vermijd tevens plaatsing vlakbij kooktoestellen, enz., waar het toestel kan worden blootgesteld aan rook, stoom of hitte.)

Installeer het toestel niet op een onstabiel of hellend oppervlak.

VENTILATIE

- Zorg dat u bij het installeren van dit toestel wat vrije ruimte rondom het toestel voor de ventilatie laat (tenminste 60 cm boven, 10 cm achter en 30 cm aan beide kanten van het toestel). Indien er niet voldoende ruimte tussen het toestel en de muur of het oppervlak is, zal er hitte in het toestel worden opgewekt die niet kan worden afgevoerd met een slechte prestatie of een onjuist funktioneren van het toestel tot gevolg.
- Plaats niet op een dik tapijt, bed, bank of andere hoogpolige stoffen. Bedek niet met een doek of ander materiaal.
  Indien de ventilatie-openingen worden geblokkeerd, zal de temperatuur in het toestel stijgen waardoor het toestel niet meer juist funktioneert met mogelijk brand tot gevolg.

WAARSCHUWING NETSNOER

Pak het netsnoer beet bij de stekker. Trek de stekker er niet uit door aan het snoer te trekken en trek nooit aan het netsnoer met natte handen aangezien dit kortsluiting of een elektrische schok tot gevolg kan hebben. Plaats geen toestel, meubelstuk o.i.d. op het netsnoer, en klem het niet vast. Maak er nooit een knoop in en en verbind het evenmin met andere snoeren. De netsnoeren dienen zo te worden geleid dat er niet per ongeluk iemand op gaat staan. Een beschadigd netsnoer kan brand of een elektrische schok veroorzaken. Kontroleer het netsnoer af en toe. Wanneer u de indruk krijgt dat het beschadigd is, dient u bij uw dichtstbijzijnde erkende PIONEER onderhoudscentrum of uw dealer een nieuw snoer te kopen.

ONDERHOUD VAN DE BUITENKANT

- Maak gebruik van een poetsdoek of een droge doek om stof en vuil te verwijderen.
- Bij sterke vervuiling, het vuil verwijderen met een zachte doek gedrenkt in een neutraal reinigingsmiddel opgelost in vijf of zes keer zoveel water, daarna weer met een droge doek afvegen. Maak geen gebruik van was of reinigingsmiddelen bestemd voor meubels.
- Maak nooit gebruik van verfverdunner, benzine, insekticiden en andere chemikaliën om de apparatuur te reinigen, daar deze de afwerking zullen aantasten.

INSTALLATION

PLACERING

Placera apparaten på en väl ventilerad plats, där den inte utsätts för hög temperatur eller luftfuktighet.

Ställ inte apparaten där den kan utsättas för direkt solljus eller värme från element och liknande. Hög värme kan skada både höljet och delarna inne i apparaten. Det finns risk för att apparaten börjar fungera fel, om den ställs på ett fuktigt eller dammigt ställe. (Undvik också att ställa apparaten nära spisen, etc., där den kan utsättas för fettstänk, os och värme.)

Ställ inte apparaten på en instabil eller lutande yta.

VENTILATION

- Vid placering av denna apparat måste du lämna fritt utrymme runt den för att förbättra värmebortledningen och ventilationen (minst 60 cm ovanför, 10 cm på baksidan och 30 cm på båda sidorna). Om det inte finns tillräckligt med fritt utrymme mellan apparaten och väggarna eller andra apparater, kommer temperaturen att stiga inne i apparaten, vilken kan försämra dess prestanda eller leda till felfunktion.
- Ställ inte på en tjock matta, säng, soffa eller tyg med tjock lugg. Täck inte över med tyg eller något annat.
  Allt som förhindrar ventilation kommer att leda till att temperaturen inne i apparaten stiger, vilket kan resultera i att apparaten slutar fungera eller att brandfara uppstår.

VAR FÖRSIKTIG MED NÄTSLADDEN

Håll endast i stickkontakten. Dra inte ut kontakten ur el-uttaget genom att hålla i sladden. Rör aldrig kabel eller stickkontakt med våta händer, eftersom detta kan resultera i kortslutning eller elektrisk stöt. Ställ inte apparater eller andra saker, t.ex. möbler, ovanpå nätsladden. Slå inte knutor på kabeln och vira inte ihop den med andra kablar. Dra nätsladdarna så det inte finns risk att man trampar på dem. Om en nätsladd skadas finns det risk för eld eller elektrisk stöt. Kontrollera nätsladden med jämna mellanrum. Om du upptäcker skador på den bör du kontakta din närmaste auktoriserade PIONEER-serviceverkstad eller din återförsäljare och få den utbytt.

SKÖTSEL AV UTVÄNDIGA YTOR

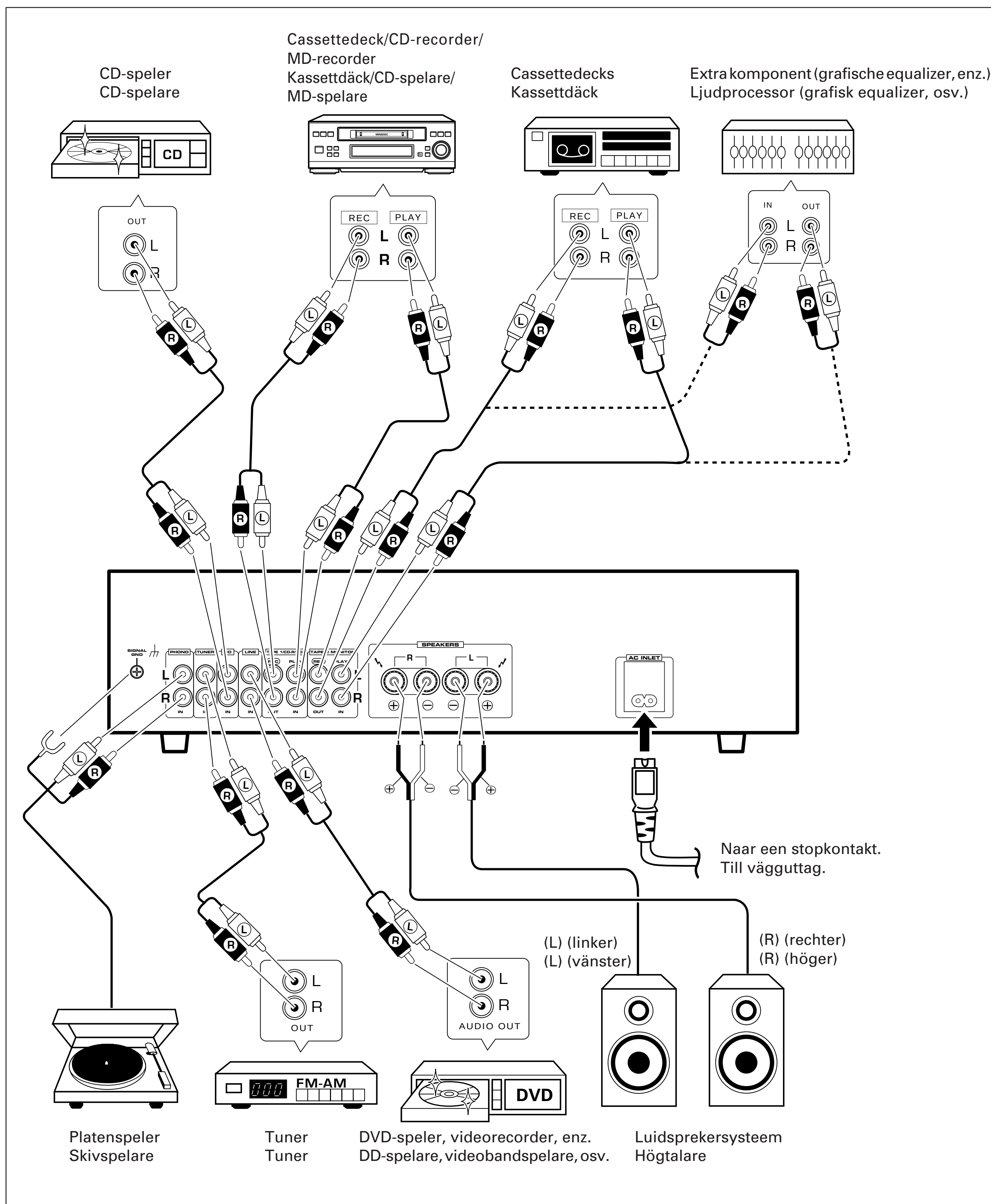
- Torka bort damm och smuts med en polerduk eller en torr trasa.
- Om ytorna är mycket smutsiga kan du använda en mjuk trasa som har fuktats i ett neutralt diskmedel som har spätts ut 5 — 6 gånger med vatten. Torka därefter torrt med en torr trasa. Använd inte möbelvax eller andra rengöringsmedel.
- Använd aldrig thinner, bensin, insektsspray eller andra kemikalier på eller nära denna apparat, därför att dess ytfinish då kan skadas.

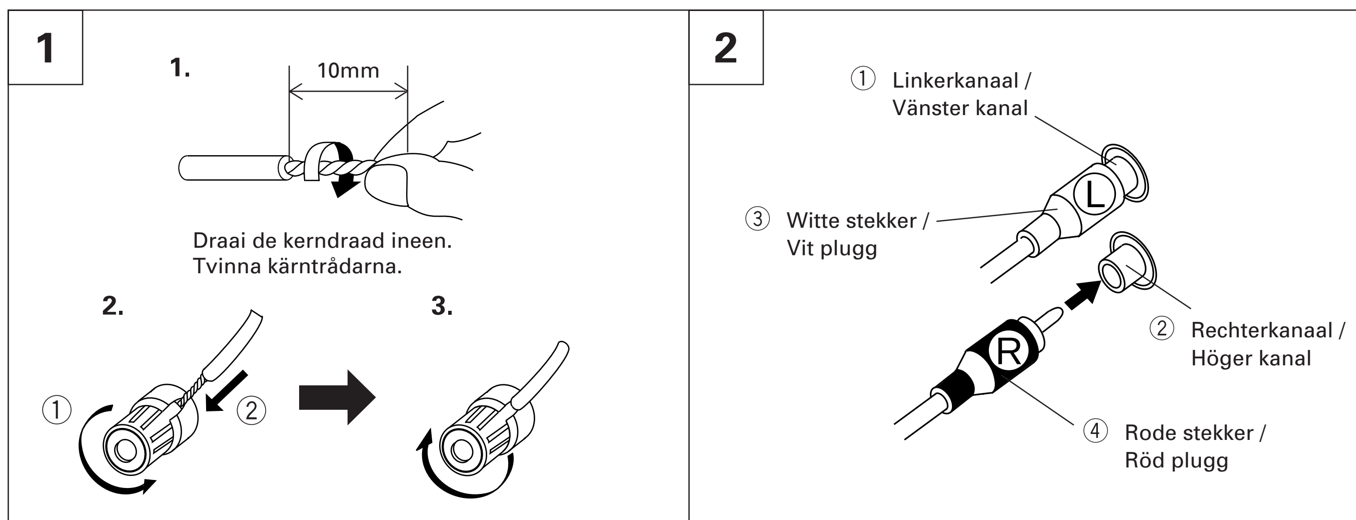
AANSLUITINGEN

Gelieve de hoofdschakelaar uit te schakelen alvorens wijzigingen aan de aansluitingen aan te brengen.

ANSLUTNINGAR

Innan du ansluter en enhet eller ändrar en anslutning, stäng av med strömbrytaren.





AANSLUITEN VAN DE LUIDSPREKERSNOEREN [1]

1. Verwijder de plastic afscherming en draai de vezels van de kerndraad ineen.
2. Draai de knop van de luidsprekeraansluiting los en steek de kerndraad van het luidsprekersnoer in de opening.
3. Draai de knop van de luidsprekeraansluiting weer aan om de kerndraad vast te zetten.

OPMERKING:
Zorg ervoor dat de kerndraad niet uitsteekt en in aanraking komt met andere aansluitingen of draden. Als de kerndraden van verschillende snoeren in aanraking met elkaar komen, kunnen de versterker en/of luidsprekers beschadigd raken.

Luidsprekerimpedantie
De aangesloten luidsprekers moeten een nominale impedantie tussen de 6 en 16 Ω hebben.

AANSLUITEN VAN DE IN- EN UITGANGSSNOEREN [2]

Sluit de witte stekker ③ aan op het linkerkanaal (L) ① en de rode stekker ④ op het rechterkanaal (R) ②. Zorg ervoor dat de aansluiting van de stekkers veilig is.

ANSLUTNING AV HÖGTALARLEDNINGAR [1]

1. Skala av plasten och tvinna kärntrådarna.
2. Vrid på knoppen så att hålet öppnas och stick in ledningsändan.
3. Skruva fast så att ledningen sitter ordentligt.

OBSERVERA:
Se till att inga ledningstrådar sticker ut från uttag eller vidrör andra ledningstrådar. Funktionsfel eller skada kan inträffa om ledningstrådarna kommer i kontakt med varandra.

Högtalarimpedans
Högtalarsystemet ska en märkimpedans i området 6 — 16 Ω.

ANSLUTNING AV LJUDKABLAR [2]

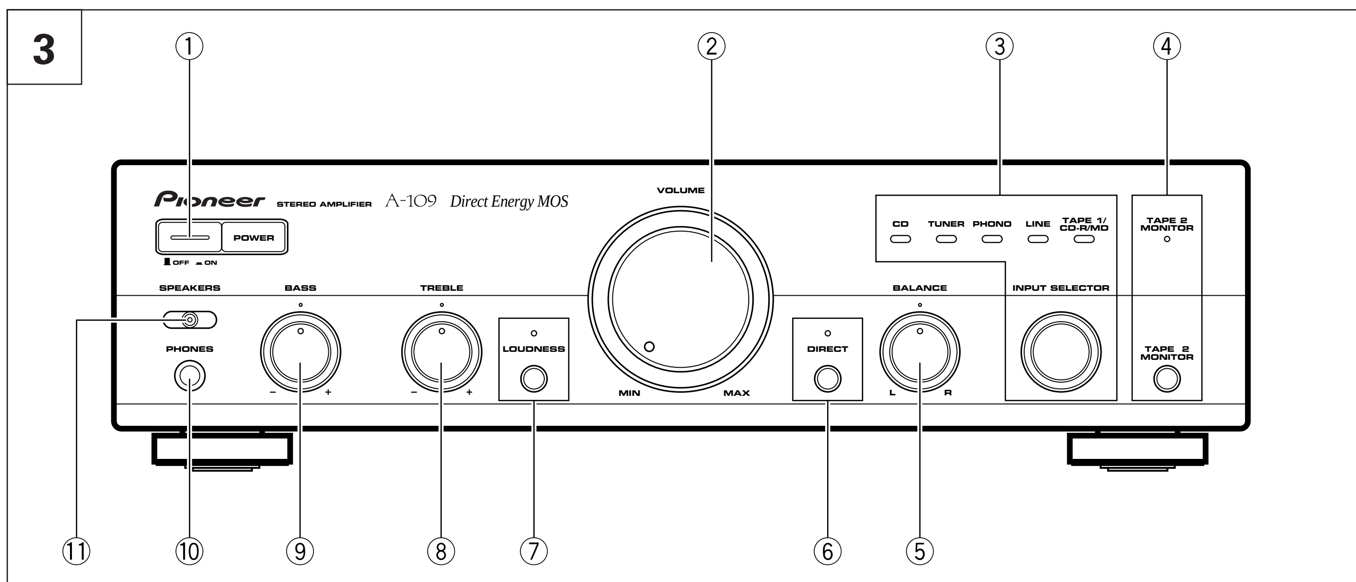
Anslut den vita kontakten ③ till vänster (L) kanal ①, och den röda kontakten ④ till höger (R) kanal ②. Var noga med att sätta in kontakterna helt.

Nederlands

Svenska

VOORZIENINGEN OP HET VOOR-/ACHTERPANEEL

FRAM- OCH BAKSIDANS FUNKTIONER



VOORPANEEL 3

① **Spanning uit/aan-schakelaar (POWER ■OFF/▬ON)**
Met deze schakelaar wordt het toestel aan en uit geschakeld.

② **Volumeregelaar (VOLUME)**
Gebruik deze regelaar voor het instellen van het volumeniveau.

③ **INPUT SELECTOR-knop (INGANGSKEUZESCHAKELAAR) /verklikkers**
Draai de knop rechtsom of linksom zodat het verklikkerlichtje voor de gewenste ingangsbron brandt.
Door de knop rechtsom te draaien, zal het volgende verklikkerlichtje rechts gaan branden en vice versa.

CD : Voor het afspelen van een compact disc met een CD-speler.
TUNER : Voor ontvangst van AM- of FM-uitzendingen met een tuner.
PHONO : Voor het afspelen van een plaat met een platenspeler.
LINE : Voor het weergeven van een geluidsbron aangesloten op de LINE-ingangen.
TAPE 1/CD-R/MD: Voor de weergave met een cassettedeck, CD-recorder of MD-recorder die op de klemmen TAPE 1/CD-R/MD aangesloten is.

④ **TAPE 2 MONITOR-toets/-indikator**
Gebruik deze schakelaar wanneer er een apparaat voor geluidsbijregeling (zoals een grafiek-toonregeling, e.d) of een cassettedeck op de TAPE 2 MONITOR-aansluitingen is aangesloten.

Aan : De indikator brandt wanneer het apparaat voor geluidsbijregeling of het cassettedeck in gebruik is.
Uit : De verklikker dooft indien niet in gebruik.

OPMERKING:
- *Als er niets op de TAPE 2 MONITOR-aansluitingen is aangesloten of als deze aansluitingen niet worden gebruikt, dient deze schakelaar in de OFF-stand te worden gezet. (Als de schakelaar is aangeschakeld (ON) is er geen geluidsweergave.)*
- *Als de TAPE 2 MONITOR-indicator brandt en de INPUT SELECTOR knop niet in de stand TAPE 1/CD-R/MD staat, worden de signalen die langs TAPE 2 MONITOR ingevoerd worden, langs TAPE 1/CD-R/MD REC OUT uitgevoerd.*

FRAMSIDANS FUNKTIONER 3

① **Strömbrytare ■av/▬på (POWER OFF/ON)**
Tryck in denna för att sätta på (ON) och stänga av (OFF) apparaten.

② **Ljudnivåkontroll (VOLUME)**
Används för inställning av ljudstyrkan.

③ **INPUT SELECTOR-ratt/indikatorer**
Vrid ratten med- eller moturs tills indikatorn för önskad ljudkälla lyser. Om du vrider ratten medurs flyttas indikatorvalet åt höger. Om du vrider ratten moturs flyttas indikatorvalet åt vänster.

CD : För skivspelning med en CD-spelare.
TUNER : För lyssning på AM/FM-sändningar på en tuner.
PHONO : För skivspelning med en analog skivspelare.
LINE : För återgivning av komponent ansluten till LINE-uttagen.
TAPE 1/CD-R/MD: För inspelning på ett kassettdäck, en CD-spelare eller en MD-spelare, som har förbundits med anslutningen TAPE1/CD-R/MD

④ **Adapteromkopplare/indikator (TAPE 2 MONITOR)**
Används när en adapterkomponent (grafisk equalizer etc.) eller ett kassettdäck har anslutits till TAPE 2 MONITOR-uttagen.

Av : Indikatorn lyser vid användning av adapterkomponent eller vid återgivning från kassettdäcket.
På : Indikatorn släcks när den inte används.

OBSERVERA:
- *Om inga anslutningar har gjorts till TAPE 2 MONITOR-uttagen, eller om den anslutna apparaten inte används, skall du vara noga med att sätta denna omkopplare i OFF-läge. (Inget ljud hörs om omkopplaren sätts i ON-läge.)*
- *När indikatorn för TAPE 2 MONITOR lyser och omkopplaren INPUT SELECTOR inte står på TAPE 1/CD-R/MD, gäller att de signaler som kommer in från TAPE 2 MONITOR går ut till TAPE 1/CD-R/MD, anslutning REC OUT.*

⑤ Balansregelaar (BALANCE)
Dient normaal gesproken in de middenstand te staan. Stel de balans in als het geluid uit één van de luidsprekers harder is. Als het geluid uit de rechterkant harder is, naar de linkerstand (L) draaien en als het geluid uit de linkerkant harder is, naar de rechterstand (R) draaien.

OPMERKING:
Deze regelaar werkt niet wanneer de DIRECT-toets in de "aan"-stand is gezet.

⑥ Direkt-toets/-indikator (DIRECT)
Gebruik deze toets wanneer u het uitgangssignaal van een aangesloten geluidsbron niet via de diverse bijregelingscircuits (zoals BASS, TREBLE, BALANCE, LOUDNESS) laat passeren.

Aan : De indikator licht op: De uitgangssignalen van de geluidsbron die via de versterker-ingangen binnenkomen, worden zonder verdere bijregeling weergegeven. Het resultaat is een zuiver geluid met vlak frekwentieverloop, hetgeen een meer natuurgetrouwe weergave van de geluidsbron is.

Uit : De indikator dooft: De uitgangsignalen van de geluidsbron, die via de versterker-ingangen binnenkomen, passeren de diverse bijregelingscircuits.

⑦ Loudness-toets/-indikator (LOUDNESS)
Gebruik deze toets wanneer naar een geluidsbron wordt geluisterd bij een laag volumeniveau.

Aan : De indikator brandt: De lage en hoge frekwenties worden versterkt weergegeven, ook bij een laag volumeniveau.

Uit : De indikator is uit: Gewoonlijk dient u deze toets in deze stand te laten staan.

OPMERKING:
Deze toets werkt niet wanneer de DIRECT-toets in de "aan"-stand is gezet.

⑧ Hogetonenregelaar (TREBLE)
Gebruik deze regelaar voor het bijregelen van de hoge tonen. Met de regelaar in de middenstand (normaal) vindt geen bijregeling plaats. Bij het naar rechts draaien van de regelaar worden de hoge tonen meer benadrukt; bij het naar links draaien worden de hoge tonen zwakker weergegeven.

OPMERKING:
Deze regelaar werkt niet wanneer de DIRECT-toets in de "aan"-stand is gezet.

⑨ Lagetonenregelaar (BASS)
Gebruik deze regelaar voor het bijregelen van de lage tonen. Met de regelaar in de middenstand (normaal) vindt geen bijregeling plaats. Bij het naar rechts draaien van de regelaar worden de lage tonen meer benadrukt; bij het naar links draaien worden de lage tonen zwakker weergegeven.

OPMERKING:
Deze regelaar werkt niet wanneer de DIRECT-toets in de "aan"-stand is gezet.

⑩ Hoofdtelefoonuitgang (PHONES)
Steek de stekker van de hoofdtefoon in deze uitgang wanneer u via de hoofdtelefoon wilt luisteren.

OPMERKING:
De luidsprekers blijven geluid weergeven zelfs als de stekker van de koptelefoon in deze stekkeraansluiting zit.
Om het geluid van de luidsprekers uit te schakelen, moet u de SPEAKERS-knop op OFF (UIT) zetten.

⑪ SPEAKERS (ON/OFF)-knop/verklikker (LUIDSPREKERS)
Zet deze schakelaar in de "ON" stand, wanneer u wilt luisteren naar de luidsprekers die op de SPEAKERS-aansluitingen zijn aangesloten.

ON : De verklikker brandt. Het geluid wordt weergegeven via het luidsprekersysteem.

OFF : De verklikker dooft. Er wordt geen geluid weergegeven via het luidsprekersysteem. Zet de knop in deze stand bij het luisteren via de koptelefoon.

⑤ Balanskontroll (BALANCE)
Skall normalt vara i centerläge. Reglera balansen om ljudet låter kraftigare i den ena högtalaren. Vrid mot vänster (L) om höger kanal låter kraftigare; vrid mot höger (R) om vänster kanal låter kraftigare.

OBSERVERA:
Denna kontroll saknar funktion när DIRECT-knappen är i ON-läge.

⑥ Knapp/indikator för direktingång (DIRECT)
Använd denna knapp för att låta ljudsignalerna passera förbi olika frekvensreglerande kretsar och processorer (som BASS, TREBLE, BALANCE, LOUDNESS).

På : Indikatorn lyser: Signalerna inmatade via ingångarna återges utan att passera genom de olika frekvensreglerande kretsarna. Det ger ljudet en rak frekvensgång med renare ton.

Av : Indikatorn släcks: Signalen passerar genom de olika frekvensreglerande kretsarna.

⑦ Knapp/indikator för loudness (LOUDNESS)
Används vid lyssning med låga ljudnivåer.

På : Indikatorn lyser: Låga och höga frekvenser förstärks för bättre ljudåtergivning vid låg nivå.

Av : Indikatorn släckt: Normalläget.

OBSERVERA:
Denna knappen saknar funktion när DIRECT-knappen är i ON-läge.

⑧ Diskantkontroll (TREBLE)
Används för att reglera det höga frekvensregistret. När kontrollen står i mittläget får man rak frekvensgång. Vrid åt höger för starkare diskant och åt vänster för svagare.

OBSERVERA:
Denna kontroll saknar funktion när DIRECT-knappen är i ON-läge.

⑨ Baskontroll (BASS)
Används för att reglera det låga frekvensregistret. När kontrollen står i mittläget får man rak frekvensgång. Vrid åt höger för starkare bas och åt vänster för svagare.

OBSERVERA:
Denna kontroll saknar funktion när DIRECT-knappen är i ON-läge.

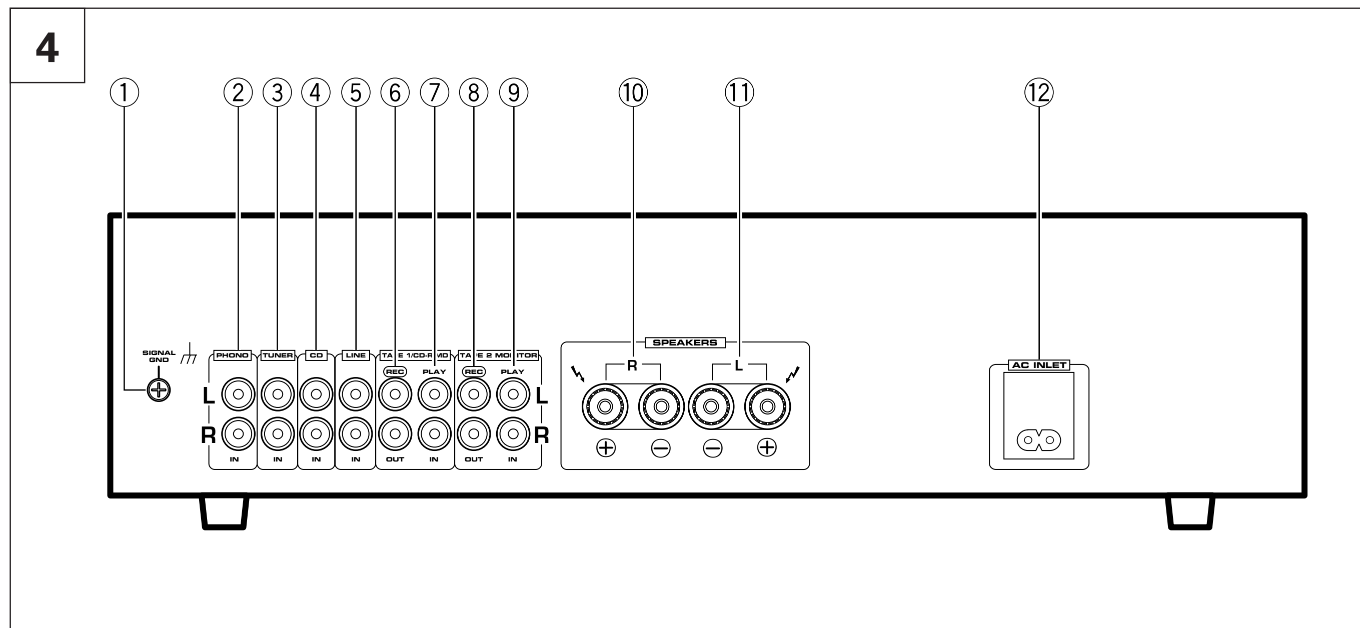
⑩ Hörtelefonuttag (PHONES)
Anslut hörtelefonpluggen hit vid enskild lyssning.

OBSERVERA:
Ljud fortsätter att höras genom högtalarna även när hörlurar finns inkopplade i detta jack.
För att koppla bort ljudet från högtalarna, tryck SPEAKERS-knappen till läget OFF.

⑪ SPEAKERS (ON/OFF)-knapp/indikator
Används vid återgivning med högtalarna anslutna till uttagen SPEAKERS.

ON : Indikatorn lyser. Ljud hörs från högtalarna.

OFF : Indikatorn är släckt. Inget ljud hörs från högtalarna. Välj detta läge om du använder hörlurar.



ACHTERPANEEL 4

① **Aardaansluiting (GND) voor platenspeler**
② **Platenspeler-ingangen (PHONO)**
③ **Tuner-ingangen (TUNER)**
④ **CD-ingangen (CD)**
⑤ **Lijningangen (LINE)**
⑥ **TAPE 1/CD-R/MD REC (OUT)-uitgangen**
⑦ **TAPE 1/CD-R/MD PLAY (IN)-uitgangen**
⑧ **TAPE 2 MONITOR REC (OUT)-opname-uitgangen**
⑨ **TAPE 2 MONITOR PLAY (IN)-weergave-uitgangen**
⑩ **Luidsprekeraansluitingen (SPEAKERS) (rechterkanaal)**
⑪ **Luidsprekeraansluitingen (SPEAKERS) (linkerkanaal)**
⑫ **Netstroomaansluiting (AC INLET)**

Sluit hier het netsnoer aan en steek de stekker in een stopkontakt of een netkontakt op de achterzijde van de audiotimer.
Het wordt aangeraden om de stekker uit het stopkontakt te halen als u het toestel voor langere tijd niet gebruikt.

OPMERKING:
- *Als u een ander snoer dan voorzien gebruikt, kunnen we niet aansprakelijk worden gesteld voor de eventuele gevolgen ervan.*
- *(Het meegeleverde snoer is geschikt voor een max. stroom van 2,5 A.)*

BAKSIDANS FUNKTIONER 4

① **Jorduttag för skivspelare (GND)**
② **Skivspelaruttag (PHONO)**
③ **TUNER-uttag**
④ **CD-uttag**
⑤ **Linjeuttag (LINE)**
⑥ **Anslutning TAPE 1/CD-R/MD REC (OUT)**
⑦ **Anslutning TAPE 1/CD-R/MD PLAY (IN)**
⑧ **Uttag för kassettdäck 2/adapter [TAPE 2 MONITOR REC (OUT)]**
⑨ **Uttag för kassettdäck 2/adapter [TAPE 2 MONITOR PLAY (IN)]**
⑩ **Högtalaruttag (SPEAKERS) (höger kanal)**
⑪ **Högtalaruttag (SPEAKERS) (vänster kanal)**
⑫ **Växelströmsingång (AC INLET)**

Anslut nätkabeln hit och till ett vägguttag, eller till växelströmsingången på en timer.
Om du skall vara borta från bostaden en längre tid, skall du lossa nätkabeln från vägguttaget.

OBSERVERA:
- *Om du använder annan nätsladd än den som medföljer, kan inte vi hållas ansvariga för eventuella följder.*
- *(Den medföljande nätsladden har en strömkapacitet på 2,5 A.)*

BEDIENING

VOORDAT U BEGINT

1. **Stel de VOLUME-regeling op de minimumstand.**
2. **Zet de POWER-schakelaar in de ON stand.**
3. **Druk de SPEAKER-schakelaar in de stand ON.**
4. **Zet de BALANCE-regelaar in de middenstand.**
5. **Zet de DIRECT-toets in de uitgeschakelde stand.**
6. **Zet de TAPE 2 MONITOR-toets in de uitgeschakelde stand.**

WEERGEVEN VAN EEN GELUIDSBRON

1. **Zet de INPUT SELECTOR-knop (INGANGSKEUZESCHAKELAAR) op de geluidsbron die u wenst weer te geven.**
   - Voor het afspelen van een compact disc: Zet de schakelaar op [CD].
   - Voor ontvangst van AM/FM-uitzendingen: Zet de schakelaar op [TUNER].
   - Voor het afspelen van een plaat: Zet de schakelaar op [PHONO].
   - Voor weergave van de geluidsbron aangesloten op de LINE- ingangen: Zet de schakelaar op [LINE].
   - Voor de weergave van een cassette: zet de schakelaar op [TAPE1/CD-R/MD].

OPMERKING:

- *Als u het geluid via de TAPE 2 MONITOR niet wenst te controleren, zet dan de TAPE 2 MONITOR op OFF.*
- *Als u PHONO kiest wordt het geluid gedurende enkele seconden gedempt.*

2. **Geef de gekozen geluidsbron weer.**
3. **Stel het geluidsvolume met de volumeregelaar (VOLUME) op de versterker in.**
4. **Regel de gewenste geluidssterkte van de lage en de hoge tonen resp. met de BASS (lagetonenregelaar) en de TREBLE (hogetonenregelaar) en de balans met de BALANCE-knop.**

BANDOPNAMEN

1. **Kies het opneemtoestel met de INPUT SELECTOR-knop.**
2. **Start de opname door de vereiste bedieningen op het opnametoestel en het cassettedeck uit te voeren.**
   Zie de gebruiksaanwijzing van het cassettedeck voor de procedure bij opnemen.

KOPIEREN VAN BANDOPNAMEN

Wanneer twee decks gebruikt worden, bent u in staat het weergegeven geluid van één deck op het andere deck op te nemen.

Voorbeelden van gebruik:

- Maken van een kopie waarvan de inhoud identiek is aan de originele cassette.
- Bandmontage bij een opname van een FM-uitzending om ongewenste reklameboodschappen buiten de opname te houden, of opnemen van alleen het gewenste gedeelte op een ander cassettedeck.

1. **Leg tapes in voor weergave (voorbespeelde tape) en opname (onbespeelde tape) in de desbetreffende tape-decks.**

ANVÄNDNING

FÖRE ANVÄNDNING

1. **Justera VOLUME-kontrollen till minsta möjliga nivå.**
2. **Sätt POWER-knappen i ON-läge.**
3. **Tryck SPEAKERS-knappen till läget ON.**
4. **Sätt BALANCE-kontrollen i mittläge.**
5. **Sätt DIRECT-knappen i OFF-läge.**
6. **Sätt TAPE 2 MONITOR-knappen i OFF-läge.**

AVSPELNING

1. **Vrid INPUT SELECTOR-ratten till önskad ljudkälla.**
   - Vid CD-spelning: Välj läge [CD].
   - Vid radiomottagning: Välj läge [TUNER].
   - Vid skivspelning: Välj läge [PHONO].
   - Vid spelning av komponent ansluten till LINE-uttagen: Välj läge [LINE].
   - För avspelning av ett band: ställ in på [TAPE 1/CD-R/MD].

OBSERVERA:

- *När du inte vill lyssna på TAPE 2 MONITOR-ljudet, ställ TAPE 2-knappen i läget OFF.*
- *När du väljer PHONO, hörs inget ljud på några sekunder.*

2. **Manövrera respektive komponent.**
3. **Ställ in ljudnivån med VOLUME-kontrollen på denna apparat.**
4. **Justera ljudbilden efter egen smak med BASS-, TREBLE- och BALANCE-kontrollerna.**

BANDINSPELNING

1. **Välj inspelningskälla med INPUT SELECTOR-ratten.**
2. **Starta inspelningen genom att manövrera inspelningskällan och kassettdäcket.**
   Se kassettdäckets bruksanvisning för rätt tillvägagångssätt.

BANDKOPIERING

Genom att använda två kassettdäck kan ljudet från det ena bandet kopieras över till det andra.

Användningsexempel:

- Kopiering av ett band med samma innehåll.
- Redigerad kopiering som borttagning av prat mellan styckena i en inspelning från ett radioprogram och inspelning av endast önskat material på ett annat band.

1. **Sätt i kassett för avspelning (inspelat band) och för inspelning (ny kassett) i respektive kassettdäck.**

2. **Kies de kopieerrichting met de INPUT SELECTOR-knop en TAPE 2 MONITOR-knop.**
   - Bij het kopiëren van het cassettedeck aangesloten op de klemmen TAPE1/CD-R/MD naar het cassettedeck aangesloten op de TAPE2 MONITOR klemmen: plaats de INPUT SELECTOR knop in de stand TAPE1/CD-R/MD.
   - Bij het kopiëren van het cassettedeck aangesloten op de klemmen TAPE2 MONITOR naar het cassettedeck aangesloten op de klemmen TAPE1/CD-R/MD: plaats de knop TAPE2 MONITOR in de stand ON en de INPUT SELECTOR knop in een andere stand dan TAPE 1/CD-R/MD.
3. **Start het kopiëren op de cassettedecks.**
   Schakel het cassettedeck met de originele cassette (weergave) in de weergavefunktie en schakel het cassettedeck met de blanko cassette in de opnamefunktie.

GEBRUIK VAN HET KOMPONENT AANGESLOTEN OP DE TAPE 2 MONITOR-AANSLUITINGEN

[Voor een cassettedeck]

- *Wanneer op deze aansluitingen een cassettedeck wordt aangesloten (opname en weergave), kunt u dit op dezelfde wijze gebruiken als het deck aangesloten op de TAPE 2 MONITOR-aansluitingen.*
- *Bij aansluiting van twee cassettedecks heeft u bovendien de mogelijkheid tot het kopiëren van cassettes van het ene deck naar het andere (zie de paragraaf “KOPIEREN VAN BANDOPNAMEN”).*

1. **Zet de TAPE 2 MONITOR-toets op ON.**
2. **Start de weergave (of opname) op het cassettedeck.**

OPMERKING:

De bron die geselecteerd is met de INPUT SELECTOR-knop wordt gedurende een paar dagen in het geheugen bewaard, zelfs als de vermogenknop (POWER- wordt uitgeschakeld of het netsnoer wordt uitgetrokken.
Na deze periode zal automatisch CD gekozen worden wanneer het apparaat wordt ingeschakeld.

[Voor een adapter-komponent]

Door een grafische equalizer aan te sluiten, kunnen geluidsbronnen (cd's, geluidsbanden, AM/FM-radio-uitzendingen enz.) worden beluisterd met aanvullende geluids- en toonregeling. Op het cassettedeck dat op de klemmen TAPE1/CD-R/MD aangesloten is, kunt u geluid opnemen dat met behulp van de adapter gecompenseerd is.

1. **Zet de TAPE 2 MONITOR-toetsop ON.**
2. **Begin met weergave van de geluidsbron.**
3. **Maak de gewenste instellingen op het adapter-komponent.**

OPMERKING:

U moet deze bewerking uitvoeren met de spanningsschakelaar van de adapter in de ingeschakelde positie. Ook als u de adapter niet gebruikt, moet de spanningschakelaar ingeschakeld blijven. Als de adapter is uitgeschakeld, wordt geen geluid geproduceerd of zal het weergavegeluid gestoord klinken.

2. **Välj kopieringsriktning med INPUT SELECTOR-ratten och TAPE 2 MONITOR-knappen.**
   - Vid kopiering från ett kassettdäck via TAPE 1/CD-R/MD, görs inkopplingen till kassettdäckets anslutning TAPE 2 MONITOR: Ställ omkopplaren INPUT SELECTOR på TAPE 1/CD-R/MD.
   - Vid kopiering från kassettdäck på anslutning TAPE 2 MONITOR till kassettdäcket på anslutning TAPE 1/CD-R/MD: Ställ omkopplaren TAPE 2 MONITOR på ON och omkopplaren INPUT SELECTOR i ett annat läge än TAPE 1/CD-R/MD.
3. **Manövrera kassettdäcken för att starta kopieringen.**
   Starta avspelning på kassettdäcket med originalbandet (för avspelning) och starta inspelning på kassettdäcket med det tomma bandet.

ANVÄNDNING AV APPARATEN ANSLUTEN TILL UTTAGEN TAPE 2 MONITOR

[För ett kassettdäck]

- *Ett kassettdäck som ansluts hit kan användas på samma sätt (inspelning och avspelning) som ett kassettdäck anslutet till TAPE 2 MONITOR-uttagen.*
- *Och om du använder två kassettdäck, kan du kopiera över band från det ena kassettdäcket till det andra (se avsnittet “BANDKOPIERING”).*

1. **Sätt TAPE 2 MONITOR-knappen i ON-läge.**
2. **Manövrera kassettdäcket för avspelning (eller inspelning).**

OBSERVERA:

Den ljudkälla som väljs med INPUT SELECTOR-ratten ges back-up under några dagar även om strömbrytaren är avstängd eller om nätsladden är utdragen.
Efter denna period väljes CD-funktionen automatiskt när apparaten sätts på.

[För en tillsatsapparat]

Genom att ansluta en grafisk equalizer, ges ljudet (från skivor, band, radio, etc.) extra ljud- och klangkompensering.
Ljud som har kompenserats med en tillsatsapparat kan spelas in på ett kassettdäck förbundet med anslutningen TAPE 1/CD-R/MD.

1. **Sätt TAPE 2 MONITOR-knappen i ON-läge.**
2. **Spela programkällan.**
3. **Manövrera tillsatsapparaten.**

OBSERVERA:

Var noga med att göra detta med adapteromkopplaren påslagen. Omkopplaren måste vara påslagen även om du inte använder någon ljudprocessor. Slår du av adapteromkopplaren försvinner eller förvrängs ljudet.

IN GEVAL VAN PROBLEMEN

Storingen worden vaak veroorzaakt door een verkeerd gebruik van het aparaat. Raadpleeg daarom bij storingen eerst de onderstaande lijst. Het is eveneens mogelijk dat het probleem veroorzaakt wordt door een ander aangesloten komponent. Kontroleer daarom ook de andere komponenten en elektrische apparatuur.
Is het niet mogelijk om de storing aan de hand van de onderstaande lijst te verhelpen, neem dan kontakt op met een erkend PIONEER servicecentrum of uw dealer om het apparaat te laten repareren.

Symptoom	Waarschijnlijke oorzaak	Oplossing
Geen stroomvoorziening naar het apparaat.	● De stekker van het netsnoer is niet op een netuitgang aangesloten. ● De stekker van het netsnoer van de versterker is in de netuitgang van een ander komponent (b.v. timer) gestoken dat niet op het lichtnet is aangesloten. ● De AC-INLET-stekker (netvoeding) is uitgetrokken.	● Steek de stekker van het netsnoer stevig in een netuitgang. ● Schakel de andere komponenten aan. ● Steek de AC-INLET-stekker (netvoeding) volledig op zijn plaats (tot hij niet meer verder kan)
Geen geluid.	● Aansluitsnoeren niet aangesloten op aansluitpunten of slecht aangesloten. ● De aansluitbussen of de penstekkers van de aansluitsnoeren zijn vuil. ● De TAPE 2 MONITOR-toets is aangeschakeld (behalve bij gebruik van een adapter-komponent). ● De andere komponenten worden niet op de juiste wijze bediend. ● De instelling van de ingangskeuzetoetsen komt niet overeen met het weergave-komponent. ● De SPEAKERS-knop staat op OFF.	● Sluit op de juiste wijze aan. ● Maak de aansluitbussen en penstekkers schoon. ● Schakel de TAPE 2 MONITOR-toets uit. ● Raadpleeg de gebruiksaanwijzingen van de andere komponenten. ● Zet de knop in de juiste stand (CD, TUNER, PHONO, LINE, TAPE1/CD-R/MD). ● Zet de knop op ON.
Geen geluid van één van de luidsprekers.	● De aansluitsnoeren of luidsprekersnoeren van de niet werkende luidspreker zijn losgeraakt. ● De balansregelaar (BALANCE) is naar één kant gedraaid.	● Sluit de snoeren stevig aan. ● Zet de balansregelaar (BALANCE) in de midden-stand.
Opnemen is niet mogelijk.	● De aansluitingen zijn verkeerd gemaakt. ● Het cassettedeck is niet op de juiste wijze ingesteld. ● De TAPE 2 MONITOR-toets is aange–schakeld.	● Sluit op de juiste wijze aan. ● Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van het cassettedeck. ● Schakel de TAPE 2 MONITOR-toets uit.
Kopiëren van bandopnamen is niet mogelijk.	● De INPUT SELECTOR-knop en de TAPE 2 MONI-TOR-knop staan in de verkeerde stand (bij het gebruik van 2 cassettedecks). ● Het cassettedeck is niet op de juiste wijze ingesteld.	● Zet de knop in de juiste stand (zie sectie KOPIEREN VAN BANDOPNAMEN). ● Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van het cassettedeck.

● *Onregelmatige werking van dit toestel kan worden veroorzaakt door statische elektriciteit, of andere storingen van buitenaf. Om het toestel weer normaal te laten werken, de spanning uit-en dan weer inschakelen, of het netsnoer uit het stopkontakt trekken en vervolgens er weer insteken.*

FELSÖKNING

Felaktig manövrering uppfattas ofta som att ett fel har uppstått på anläggningen. Om du tror att det har blivit något fel, skall du kontrollera nedanstående punkter. Ibland ligger felet i en annan enhet. Kontrollera därför också de övriga enheterna och den elektriska utrustning som används.
Om problemet kvarstår efter nedanstående genomgång, skall du be närmaste auktoriserade PIONEER-serviceverkstad eller din radiohandlare att reparera anläggningen.

Symptom	Trollg orsak	Åtgärd
Strömmen tillkopplas inte.	● Stickkontakten är utdragen. ● Förstärkarens nätkabelkontakt har anslutits till växelströmsuttaget på en annan apparat (t.ex. en timer) och denna apparat har inte satts på. ● AC INLET-kontakten är utdragen.	● Skjut in stickkontakten ordentligt. ● Sätt på den andra apparaten. ● Skjut in AC INLET-kontakten helt in i jacket.
Ingen ljudåtergivning.	● Ljudkablarna frånkopplade eller felkopplade. ● Uttag eller ljudkablarnas pluggar är smutsiga. ● TAPE 2 MONITOR-knappen är i ON-läge (utom när en tillsatsapparat används). ● Felmanövrering av annan komponent. ● Ingångsväljarna är inte korrekt inställda för den apparat som skall användas. ● SPEAKERS-knappen står i läget OFF.	● Anslut ordentligt. ● Rengör kontakter och pluggar. ● Sätt TAPE 2 MONITOR-knappen i OFF-läge. ● Se annan komponents bruksanvisning. ● Ställ omkopplaren i rätt läge (CD, TUNER, PHONO, LINE, TAPE 1/CD-R/MD). ● Ställ knappen i läget ON.
Inget ljud från en av högtalarna.	● Anslutningskabel eller högtalarledning är frånkopplad på den sidan. ● BALANCE-kontrollen är ställd i motsatt läge.	● Anslut ordentligt. ● Ställ BALANCE-kontrollen i mittläget.
Bandinspelning är omöjlig.	● Felanslutning. ● Kassettdäcket felmanövrerat. ● TAPE 2 MONITOR-knappen är i ON-läge.	● Rätta till anslutningen. ● Läs kassettdäckets bruksanvisning. ● Sätt TAPE 2 MONITOR-knappen i OFF-läge.
Bandkopiering är omöjlig.	● Inställningen av INPUT SELECTOR-ratten och TAPE 2 MONITOR-knappen är felaktig (när 2 kassettdäck används). ● Kassettdäcken felmanövrerade.	● Ställ in ratten korrekt (se avsnittet BANDKOPIERING). ● Läs kassettdäckens bruksanvisning.

- *Apparaten kan börja fungera fel på grund av statisk elektricitet eller andra yttre störningar. Om detta inträffar skall du stänga av och sätta på apparaten igen, eller dra ur nätkontakten och åter sätta in den, så att apparaten åter fungerar på rätt sätt.*

TECHNISCHE GEGEVENS

Versterker-gedeelte

Kontinu uitgangsvermogen
(beide kanalen tegelijk uitgestuurd bij 20 Hz tot 20 kHz)**
T.H.V. 0,1 %, 8 Ω .... 30 W + 30 W*
DIN-kontinu uitgangsvermogen
(beide kanalen tegelijk uitgestuurd bij 1 kHz)
T.H.V. 1,0 %, 8 Ω .... 40 W + 40 W
Totale harmonische vervorming**
20 Hz tot 20 kHz, 15 W, 8 Ω .... 0,08 %*

- *Bovenstaande uitgangsvermogen technische gegevens zijn van toepassing bij een voedingsbron van 230V.*

Ingangsgevoeligheid/impedantie
PHONO (MM) .... 2,8 mV/50 kΩ
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/CD-R/MD, TAPE 2 MONITOR
.... 200 mV/50 kΩ
PHONO Maximale belastbaarheid
1 kHz, T.H.V. 0,1 % (MM) .... 150 mV
Uitgangsniveau/impedantie
TAPE 1 REC, TAPE 2 MONITOR REC .... 200 mV/1 kΩ
Frekwentiebereik
PHONO (MM) .... 20 Hz tot 20 kHz, ±0,5 dB
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/CD-R/MD, TAPE 2 MONITOR
.... 5 Hz tot 100 kHz, $^{+0}_{-3}$ dB*
Toonregelaars
BASS .... ±8 dB (100 Hz)
TREBLE .... ±8 dB (10 kHz)
Fysiologische toonregeling (met de volumeregelaar
op –30 dB gezet) .... +6 dB (100 Hz)/+4 dB (10 kHz)
Signaal/ruisverhouding (IHF gepasseerd, A-netwerk)
PHONO (MM, 5 mV ingangsspanning) .... 85 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/CD-R/MD, TAPE 2 MONITOR
.... 106 dB*
Signaal/ruisverhouding
(DIN, kontinu uitgangsvermogen/50 mW)
PHONO (MM) .... 71 dB/67 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/CD-R/MD, TAPE 2 MONITOR
.... 91 dB/71 dB*

Voeding/Diversen

Voedingsvereisten .... a.c. 220 — 230 V, 50/60 Hz
Stroomverbruik .... 80 W
Afmetingen (inklusief knoppen en andere uitstekende onderdelen)
.... 420 (B) x 114 (H) x 307 (D) mm
Gewicht (zonder verpakking) .... 4,3 kg

Toebehoren

Netsnoer (nominale stroom 2,5 A) 1
Gebruiksaanwijzing 1
Garantiekaart 1

OPMERKING:

Wijzigingen zonder opgaaf in technische gegevens en ontwerp voorbehouden, met het oog op eventuele verbeteringen.

* Gemeten met de DIRECT-toets op “aan”.
** Gemeten met de Audio Spectrum Analyzer.

TEKNISKA DATA

Förstärkardel

Kontinuerlig uteffekt
(båda kanalerna drivna vid 20 Hz till 20 kHz)**
T.H.D. 0,1 %, 8 Ω .... 30 W + 30 W*
DIN kontinuerlig uteffekt
(båda kanalerna drivna vid 1 kHz)
T.H.D. 1,0 %, 8 Ω .... 40 W + 40 W
Total harmonisk distorsion**
20 Hz till 20 kHz, 15 W, 8 Ω .... 0,08 %*

- *Ovanstående uteffekt tekniska data gäller när nätspänningen är 230V.*

Ingångskänslighet/impedans
PHONO (MM) .... 2,8 mV/50 kΩ
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/CD-R/MD, TAPE 2 MONITOR
.... 200 mV/50 kΩ
Överbelastningsnivå, PHONO
1 kHz, T.H.D. 0,1 % (MM) .... 150 mV
Utgångsnivå/impedans
TAPE 1 REC, TAPE 2 MONITOR REC .... 200 mV/1 kΩ
Frekvensgång
PHONO (MM) .... 20 Hz till 20 kHz, ±0,5 dB
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/CD-R/MD, TAPE 2 MONITOR
.... 5 Hz till 100 kHz, $^{+0}_{-3}$ dB*
Tonkontroll
BASS .... ±8 dB (100 Hz)
TREBLE .... ±8 dB (10 kHz)
Loudnessfunktion (ljudnivån i läget –30 dB)
.... +6 dB (100 Hz)/+4 dB (10 kHz)
Signalbrusförhållande (IHF kortslutet, A-nät)
PHONO (MM, 5 mV ingång) .... 85 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/CD-R/MD, TAPE 2 MONITOR
.... 106 dB*
Signalbrusförhållande (DIN, kontinuerlig effekt/50 mW)
PHONO (MM) .... 71 dB/67 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/CD-R/MD, TAPE 2 MONITOR
.... 91 dB/71 dB*

Strömförsörjning/övrigt

Nätspänning .... Växelström 220 — 230 V, 50/60 Hz
Effektförbrukning .... 80 W
Mått (inklusive kontroller och andra utskjutande delar)
.... 420 (B) x 114 (H) x 307 (D) mm
Vikt (utan förpackning) .... 4,3 kg

Tillbehör

Nätsladd (godkänd ström 2,5 A) 1
Bruksanvisning 1
Garantikort 1

OBSERVERA:

Tekniska data och utförande kan, i förbättringssyfte, ändras utan föregående meddelande.

* Mätt med DIRECT-knappen i ON-läge.
** Mätt med spektralanalysator för audio.

Este producto cumple con la Directiva de Bajo Voltaje (73/23/CEE), Directivas EMC (89/336/CEE, 92/31/CEE) y Directiva de Marcación CE (93/68/CEE).

ADVERTENCIA: PARA EVITAR INCENDIOS Y DESCARGAS ELÉCTRICAS, NO EXPONGA ESTE APARATO A LA LLUVIA NI A LA HUMEDAD.

Gracias por la adquisición de este producto Pioneer.
Para saber cómo utilizar correctamente su modelo, lea cuidadosamente este manual de instrucciones. Después de haber finalizado su lectura, guárdelo en un lugar seguro para futuras referencias.
En algunos países o regiones, la forma de la clavija de alimentación y de la toma de corriente pueden ser diferentes a la indicada en las ilustraciones explicatorias, sin embargo el método de conexión y operación de la unidad es idéntico.

INDICE

CARACTERISTICAS

- **Amplificador de potencia MOS de energía avanzada**
  Pioneer incorpora el sistema de circuitos electrónicos de amplificador de más alta calidad, que incluye los dispositivos MOS FEET de energía directa avanzada, los cuales pueden alcanzar unas mayores prestaciones. Junto con la tecnología original de Pioneer Wide Range Linear Circuit (circuito lineal de banda ancha), éstos reducen el consumo de energía manteniendo a la vez la potencia de salida de los modelos actuales.
  En términos de prestaciones, esta tecnología contribuye a proporcionar las características del factor de amortiguación plana a través del espectro de audio. También permite obtener una banda ancha y especialmente frecuencias ultra altas para una reproducción más precisa y una mejora de la linealidad de la potencia.
- **Estabilizador**
  El estabilizador del transformador y el armazón del estabilizador (pegado al chasis) proporciona un sonido de alta potencia.
- **Gran potencia de salida de 40 W + 40 W/8 Ω (DIN)**
- **Circuito lineal de amplio margen**
  Este nuevo circuito de realimentación de corriente asegura una mayor estabilidad de operación para una impedancia de salida plana y una excitación estable de los altavoces en toda la gama de frecuencias.
- **Dise–o de bajo consumo de energ'a.**
- **Pareja de condensadores complementarios.**

Este produto cumpre com a Directiva de Voltagem Baixa (73/23/CEE), Directivas ECM (89/336/CEE, 92/31/CEE) e com a Directiva da Marcação CE (93/68/CEE).

ADVERTÊNCIA: A FIM DE EVITAR O PERIGO DE INCÊNDIO OU CHOQUE ELÉCTRICO, NÃO EXPONHA O APARELHO À CHUVA OU HUMIDADE.

Agradecemos muitíssimo pela compra deste produto Pioneer.
Por favor, leia as instruções de operação a fim de poder operar seu modelo apropriadamente. Após a leitura das instruções, não esqueça de guardar o manual para futuras consultas.
Em alguns países ou regiões, a forma das fichas e tomadas e eléctricas pode diferir dos desenhos explicativos. No entanto, o método de ligação e operação da unidade é igual.

ÍNDICE

CARACTERÍSTICAS

- **Amplificador de potência MOS de energia directa Avançada**
  A Pioneer possui circuitos de amplificação da qualidade mais elevada com dispositivos MOS FET de Energia Directa Avançada que podem atingir um desempenho superior. Juntamente com a tecnologia original de Circuito Linear de Ampla Gama da Pioneer, reduzem o consumo de energia mantendo ao mesmo tempo a tensão de saída dos modelos actuais.
  Em termos de desempenho, esta tecnologia contribui para características planas do factor de amortecimento ao longo do espectro áudio. Permite também que uma vasta gama e, especialmente, frequências ultra-elevadas, sejam reproduzidas mais precisamente e melhora a linearidade da potência.
- **Estabilizador**
  O estabilizador do transformador e a estrutura do estabilizador (anexos à estrutura) proporcionam um som potente.
- **Alta potência de saída de 40 W + 40 W/8 Ω (DIN)**
- **Circuito linear de espectro amplo**
  Este novo circuito de realimentação de corrente assegura uma estabilidade de operação melhorada para uma impedância de saída plana e um accionamento estável das colunas, através de toda a gama de frequências.
- **Baixo consumo de energia**
- **Par de condensadores suplementares**

INSTALACION

UBICACIÓN

Instale la unidad en un lugar bien ventilado donde no quede expuesta a altas temperaturas o humedad.
No instale la unidad en lugar donde quede expuesta a la luz directa del sol, ni cerca de aparatos de calefacción o radiadores. El calor excesivo podrá afectar adversamente al gabinete y componentes internos. La instalación de la unidad en un lugar polvoriento o húmedo podrá ser causa de mal funcionamiento o accidentes. (Evite también instalar la unidad cerca de cocinas, etc., donde quede expuesta a vapor de aceite o agua, o al calor.)
No instale el amplificador en una superficie in stable o inclinada.

VENTILACION

- Cuando se instala esta unidad, asegúrese de dejar espacio alrededor de la unidad para proporcionar ventilación y mejorar así la radiación del calor (por lo menos 60 cm en la parte superior, 10 cm en la parte trasera y 30 cm de cada lado). Si no hay suficiente espacio entre la unidad y las paredes u otro equipo, se acumulará calor en el interior, interfiriendo con el rendimiento o causando fallas de funcionamiento.
- No coloque en una alfombra gruesa, cama, sofá o tejido con pelos gruesos. No cubra con tecidos u otras cubiertas.
  Cualquier cosa que bloquee la ventilación elevará la temperatura interna, pudiendo causar daños o incendio.

PRECAUCIONES CONCERNIENTES A LA MANIPULACION DEL CABLE DE ALIMENTACION

Tome el cable de alimentación por la clavija. No extraiga la clavija tirando del cable. Nunca toque el cable de alimentación cuando sus manos estén mojadas, ya que esto podría causar cortocircuitos o descargas eléctricas. No coloque la unidad, algún mueble, etc., sobre el cable de alimentación. Asegúrese de no hacer nudos en el cable ni de unirlo a otros cables. Los cables de alimentación deberán ser dispuestos de tal forma que la probabilidad de que sean pisados sea mínima. Una cable de alimentación dañado podrá causar incendios o descargas eléctricas. Revise el cable de alimentación está dañado, solicite el reemplazo del mismo al centro de servicio autorizado PIONEER más cercano, o a su distribuidor.

MANTENIMIENTO DE LAS SUPERFICIES EXTERNAS

- Use un paño de pulir o un paño seco para quitar polvo y suciedad.
- Cuando las superficies estén demasiado sucias, use un paño suave humedecido en un limpiador neutro. Diluya una porción de limpiador en cinco o seis porciones de agua. Luego, limpie nuevamente con un paño seco. No use cera para muebles u otros limpiadores.
- Nunca aplique diluyente, bencina, insecticida aerosol u otros productos químicos a la unidad. Evite también usarlos cerca de la misma. Este tipo de productos causará la corrosión de las superficies de la unidad.

INSTALAÇÃO

LOCALIZAÇÃO

Instale a unidade em um local bem ventilado onde não fique exposta a alta temperatura ou humidade.
Não instale a unidade em um local exposta à luz solar directa ou perto de aquecedores ou radiadores. O calor excessivo pode danificar os componentes internos e a própia unidade. Do mesmo modo, a instalação da unidade em um ambiente húmido ou poeirento pode causar defeitos ou acidentes. (Evite também a instalação perto de fogões ou outros aparelhos onde a unidade possa ficar exposta à fumaça, vapor ou calor.)
Não instale a unidade numa superfície instável ou inclinada.

VENTILAÇÃO

- Ao instalar esta unidade, certifique-se de deixar algum espaço ao redor da unidade para ventilação a fim de melhorar a dissipação de calor (pelo menos 60 cm em cima, 10 cm atrás, e 30 cm em cada lado). Se não houver espaço suficiente entre a unidade e paredes ou outros equipamentos, formar-se-á calor no interior da unidade, o que interferirá com o desempenho ou causará mau funcionamentos.
- Não coloque a unidade num tapete grosso, cama, sofá ou tecido com pêlos grossos. Não cubra com tecido ou outras coberturas.
  Qualquer coisa que bloquear a ventilação causará a elevação da temperatura interna, o que pode resultar em falhas ou incêndio.

PRECAUÇÕES COM O CABO DE ALIMENTAÇÃO

Manuseie o cabo de alimentação pela ficha. Não retire a ficha da tomada puxando pelo cabo e nunca toque o cabo de alimentação com as mãos molhadas pois isso pode causar um curto circuito ou choque eléctrico. Não coloque a unidade, uma peça da mobília, etc., sobre o cabo de alimentação, ou comprima o mesmo de qualquer forma. Nunca faça um nó no cabo ou amarre-o com outros cabos. Os cabos de alimentação devem ser posicionados de modo a não serem pisados. Um cabo de alimentação danificado pode provocar um incêndio ou um choque eléctrico nas pessoas. Não deixe de verificar o cabo de alimentação de vez em quando. Ao sentir que o mesmo esteja danificado, peça a sua substituição ao centro de assistência técnica autorizado mais próximo da PIONEER ou ao seu representante.

MANUTENÇÃO DAS SUPERFÍCIES EXTERNAS

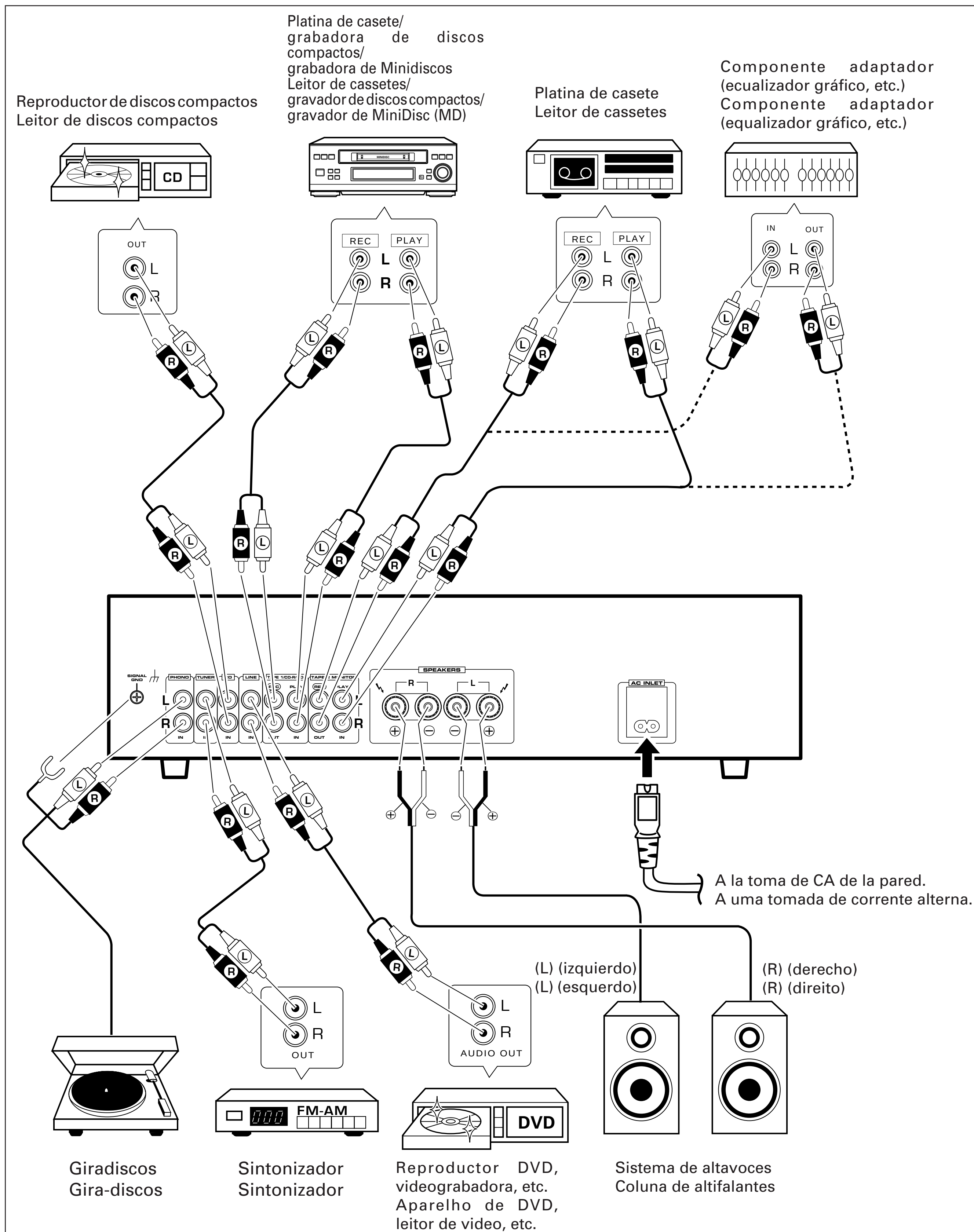
- Limpe a poeira e sujidade com um pano para polir ou um pano seco.
- Quando as superfícies estiverem muito sujas, limpe-as com um pano macio humedecido em um detergente neutro diluído cinco ou seis vezes com água, e ao final limpe novamente com um pano seco. Não utilize polidores ou ceras para móveis.
- Nunca utilize diluentes, benzina, pulverizadores de insecticida e outras substâncias químicas na unidade ou nas proximidades desta, pois estes produtos podem corroer a superfície.

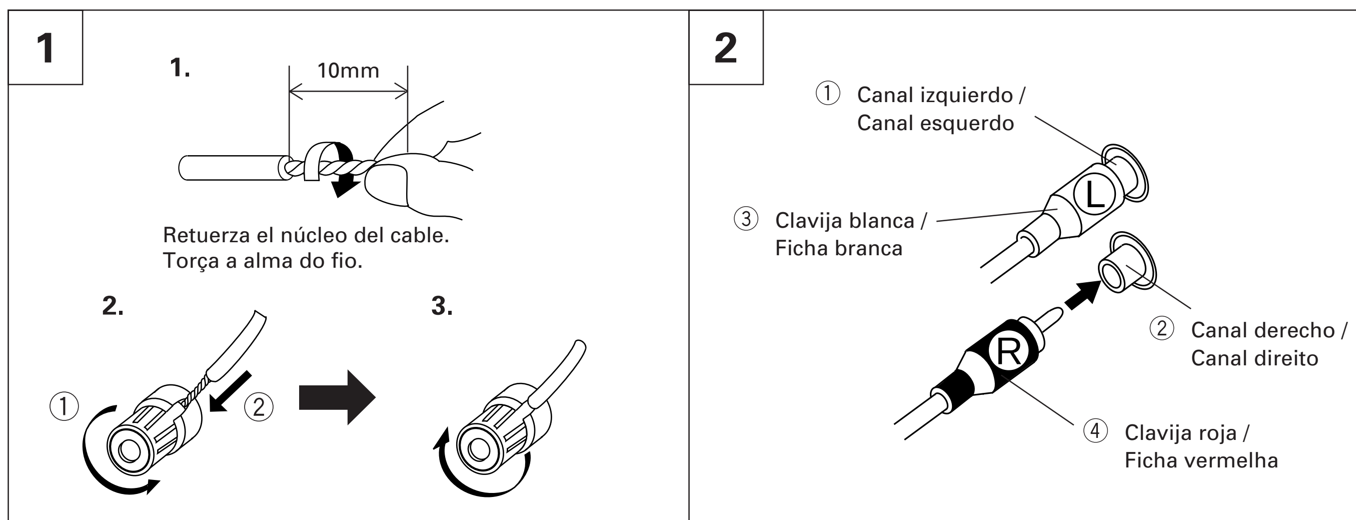
CONEXIONES

Antes de efectuar o modificar las conexiones desconecte el interruptor principal.

LIGAÇÕES

Antes de fazer ou alterar as ligações, desligue o aparelho.





CONEXION DE LOS CABLES DE ALTAVOCES [1]

1. Quite la cubierta de vinilo y retuerza la punta del núcleo del cable.
2. Afloje el mando de apriete e inserte el núcleo del cable en el agujero del terminal.
3. Apriete el mando de apriete para fijar el núcleo del cable en su lugar.

NOTA:
Tenga cuidado para que ningún hilo de cobre sobresalga de los terminales o toque otros cables. Si dos cables se tocan pueden producirse daños de distinta índole.

Impedancia de altavoces

La impedancia de las cajas acústicas utilizadas debe ser de 6 a 16 Ω.

CONEXION DE CABLES DE ENTRADA/ SALIDA [2]

Conecte la clavija blanca ③ al canal izquirdo (L) ①, y la clavija roja ④ al canal derecho (R) ②. Asegúrese de insertar firmemente las clavijas.

LIGAÇÃO DOS CABOS DAS COLUNAS [1]

1. Retire a cobertura plástica e torça a extremidade da alma do fio.
2. Afrouxe o terminal e introduza a alma do fio no orifício do terminal.
3. Aperte o terminal para fixar a alma do fio no seu lugar.

OBSERVAÇÃO:
Não deixe que a alma do fio fique de fora e toque noutros terminais ou fios. O contacto entre almas de diferentes fios pode causar danos ao amplificador e/ou às colunas de som.

Impedância dos altifalantes

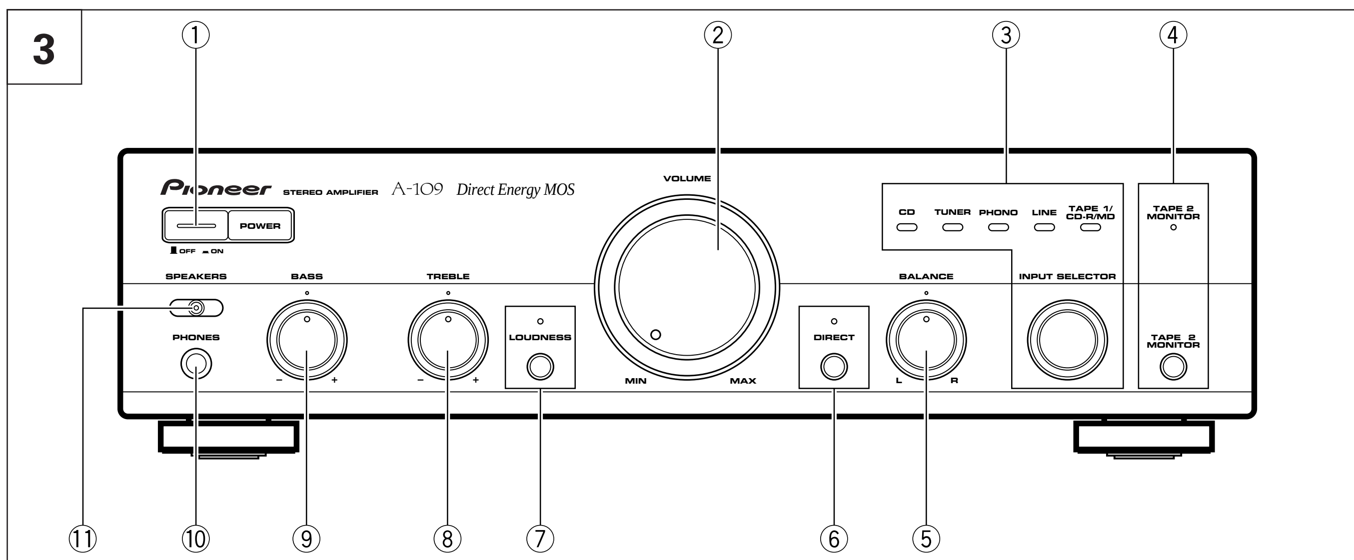
As colunas de altifalantes usadas devem ter uma impedância entre 6 - 16 Ω.

LIGAÇÃO DOS CABOS DE ENTRADA/ SAÍDA [2]

Ligue a ficha branca ③ ao canal esquerdo (L) ①, e o a ficha vermelha ④ ao canal direito (R) ②. Certifique-se de introduzir as fichas firmemente.

ELEMENTOS DE LOS PANELES

ELEMENTOS DOS PAINÉIS



PANEL DELANTERO 3

①Interruptor POWER (▮OFF/▬ON) (activar/desactivar alimentación)

Presione para activar y desactivar la alimentación de la unidad.

②Control VOLUME (volumen)

Se utiliza para ajustar el nivel del sonido.

③Mando/indicadores del SELECTOR DE ENTRADA (INPUT SELECTOR)

Gire el mando en el sentido de las agujas del reloj o en el sentido contrario al de las agujas del reloj hasta que el indicador luminoso indique la fuente de entrada que desee. Al girar el mando en el sentido de las agujas del reloj el indicador luminoso se desplaza hacia a derecha. Al girar el mando en el sentido contrario al de las agujas del reloj el indicador luminoso se desplaza hacia la izquierda.

CD : Para la reproducción de discos compactos mediante un reproductor de discos compactos.
TUNER : Para la recepción de radiodifusiones por AM o FM mediante un sintonizador.
PHONO : Para la reproducción de discos mediante un giradiscos.
LINE : Para la reproducción de un componente conectado a los terminales LINE.
TAPE 1/CD-R/MD: Para la reproducción con un casete, un grabador de CD o un grabador de MD conectado a los terminales TAPE 1/CD-R/MD

④Botón/indicador TAPE 2 MONITOR (reproducción de la platina 2 monitor)

Para utilizar un componente extra (ecualizador gráfico, etc.) o una segunda platina conectados a los terminales TAPE 2 MONITOR.

Activado : El indicador se enciende cuando se utiliza el componente extra o la segunda platina.
Desactivado : El indicador se apaga cuando no se utiliza.

NOTAS:

- *Cuando no se realizan conexiones a los terminales TAPE 2 MONITOR, o cuando no son usados, asegúrese de ajusta este interruptor a la posición de desactivado (OFF). (No habrá sonido si se ajusta a la posición de activado (ON).)*
- *Cuando está encendido el indicador TAPE 2 MONITOR y no se fija el mando INPUT SELECTOR en TAPE 1/CD-R/MD, las señales de entrada a través de TAPE 2 MONITOR son entonces de salida en REC OUT de TAPE 1/CD-R/MD.*

PAINEL FRONTAL 3

① Tecla POWER (▮OFF/▬ON) (ligar/desligar alimentação)

Accione-a para ligar e desligar a alimentação da unidade.

② Controlo VOLUME (volume)

Utilize-o para ajustar o nível do volume.

③ Botão de selecção de entrada (INPUT SELECTOR) / indicadores

Rode o botão no mesmo sentido ou em sentido contrário ao dos ponteiros do rel—gio para seleccionar, através do indicador luminoso, a fonte de entrada desejada. Se o rodar no sentido dos ponteiros do rel—gio, o indicador andará para a direita. Se o rodar em sentido contrário, ele andará para a esquerda.

CD : Para efectuar a leitura de discos compactos com um leitor de discos compactos.
TUNER : Para ouvir transmissões AM ou FM através de um sintonizador.
PHONO : Para ouvir discos de um gira-discos.
LINE : Para usar o aparelho ligado às tomadas LINE.
TAPE 1/CD-R/MD : Para reproduzir com um leitor de cassetes, gravador de CD ou gravador de MD ligado aos terminais TAPE1/CD-R/MD.

④ Tecla/indicador TAPE 2 MONITOR (leitor de cassetes 2)

Utilize esta tecla quando houver um componente adaptador (equalizador gráfico, etc.) ou leitor de cassetes ligado às tomadas TAPE 2 MONITOR.

Activada : O indicador ilumina-se quando se usa o componente adaptador ou leitor de cassetes.
Desactivada : O indicador apaga-se quando não estiver a ser usado.

OBSERVAÇÃO:

- *Quando não se liga nenhum componente aos terminais TAPE 2 MONITOR, ou quando os terminais não estiverem em uso, certifique-se de desactivar (OFF) esta tecla. (Nenhum som será ouvido se ela estiver activada (ON).)*
- *Quando o indicador TAPE2 MONITOR está aceso e o botão INPUT SELECTOR não está definido para TAPE1/CD-R/MD, os sinais que entram através de TAPE2 MONITOR saem em seguida em REC OUT do TAPE1/CD-R/MD.*

⑤ Control BALANCE (equilibrio)

Normalmente, mantenga este control en su posición central. Ajuste el equilibrio si el nivel de sonido es mayor en uno de los altavoces. Si el sonido es mayor en el lado derecho, gire el control hacia la izquierda (L), y si el sonido es mayor en el lado izquierdo, gire el control hacia la derecha (R).

NOTA:

Este control no funciona cuando el botón DIRECT se encuentra activado.

⑥ Botón/indicador DIRECT (señal directa)

Utilice este botón cuando no desee que la salida del equipo conectado en el terminal de entrada pase a través de los diversos circuitos de ajuste de frecuencia (BASS, TREBLE, BALANCE, LOUDNESS).

Activado : El indicador se enciende: Las señales introducidas a través de los terminales de entrada se reproducen sin pasar por diversos circuitos de ajuste de frecuencia. Esto produce un sonido uniforme y puro, una reproducción más fiel de la fuente de señales de entrada.

Desactivado : El indicador se apaga: La señal pasa a través de diversos circuitos de ajuste de frecuencia.

⑦ Botón/indicador LOUDNESS (sonoridad)

Se utiliza cuando se escuchan programas a niveles de sonido bajos.

Activado : El indicador se enciende: Se refuerzan las frecuencias bajas y altas para añadir más intensidad a la reproducción, incluso a bajos niveles de sonido.

Desactivado : El indicador se apaga: El botón debe dejarse normalmente en esta posición.

NOTA:

Este botón no funciona cuando el botón DIRECT se encuentra activado.

⑧ Control TREBLE (agudos)

Se utiliza para ajustar el tono de alta frecuencia. La posición central es la de repuesta plana (normal). Cuando se gira el control hacia la derecha toman énfasis los tonos de alta frecuencia. Cuando se gira hacia la izquierda, los tonos de alta frecuencia pierden énfasis.

NOTA:

Este control no funciona cuando el botón DIRECT se encuentra activado.

⑨ Control BASS (graves)

Se utiliza para ajustar el tono de baja frecuencia. La posición central es la de repuesta plana (normal). Cuando se gira el control hacia la derecha toman énfasis los tonos de baja frecuencia. Cuando se gira hacia la izquierda, los tonos de baja frecuencia pierden énfasis.

NOTA:

Este control no funciona cuando el botón DIRECT se encuentra activado.

⑩ Toma PHONES (auriculares)

Cuando utilice auriculares, introduzca el enchufe en esta toma.

NOTA:

Los altavoces siguen sonando incluso cuando los auriculares están enchufados a este conector.

Para eliminar el sonido de los altavoces pulse el botón SPEAKERS (altavoces) para desactivarlos.

⑪ Botón/indicador ALTAVOCES (Activado/Desactivado) (SPEAKERS)

Utilice este conmutador selector para escuchar el sonido por los sistemas de altavoces conectados a los terminales SPEAKERS.

ON : El indicador se enciende. El sonido se oye por el sistema de altavoces.

OFF : El indicador se apaga. No se oye el sonido por el sistema de altavoces. Desact'velo cuando utilice los auriculares.

⑤ Controlo BALANCE (balanço)

Deve-se deixá-lo normalmente na posição central. Ajuste o balanço se o som de uma das colunas estiver mais alto. Se o som da coluna do lado direito estiver mais alto, rode-o para a esquerda (L); se o som da coluna do lado esquerdo estiver mais alto, rode-o para a posição direita (R).

OBSERVAÇÃO:

Este controlo não funciona quando a tecla DIRECT estiver na posição de ligado.

⑥ Tecla/indicador DIRECT (directo)

Utilize esta tecla quando não pretender que o sinal do equipamento nos terminais de entrada passe pelos vários circuitos de ajuste de frequência (BASS, TREBLE, BALANCE, LOUDNESS).

Activado : O indicador acende-se: Os sinais nos terminais de entrada são reproduzidos sem passar pelos vários circuitos de ajuste de frequência. O resultado é um som nivelado e puro, que é uma reprodução mais fiel da fonte de entrada.

Desactivado : O indicador apaga-se: O sinal passa pelos vários circuitos de ajuste de frequência.

⑦ Tecla/indicador LOUDNESS (compensação de audibilidade)

Utilize esta tecla quando ouvir em níveis de volume baixo

Activado : O indicador acende-se: As frequências baixas e altas são acentuadas para proporcionar maior audibildade mesmo em níveis de volume baixos.

Desactivado : O indicador apaga-se: Normalmente, deixe nesta posição.

OBSERVAÇÃO:

Esta tecla não funciona quando a tecla DIRECT estiver na posição de ligado.

⑧ Controlo TREBLE (agudos)

Utilize este controlo para ajustar a tonalidade de alta frequência. A posição central é a posição de resposta plana (normal). Quando girado para a direita as tonalidades de alta frequência são acentuadas; quando girado para a esquerda as tonalidades de alta frequência são atenuadas.

OBSERVAÇÃO:

Este controlo não funciona quando a tecla DIRECT estiver na posição de ligado.

⑨ Controlo BASS (graves)

Serve para ajustar a tonalidade de baixa frequência. A posição central é a posição de resposta plana (normal). Quando girado para a direita as tonalidades de baixa frequência são acentuadas; quando girado para a esquerda as tonalidades de baixa frequência são atenuadas.

OBSERVAÇÃO:

Este controlo não funciona quando a tecla DIRECT estiver na posição de ligado.

⑩ Tomada PHONES (auscultadores)

Ligue os auscultadores nesta tomada quando quiser usá-los.

OBSERVAÇÃO:

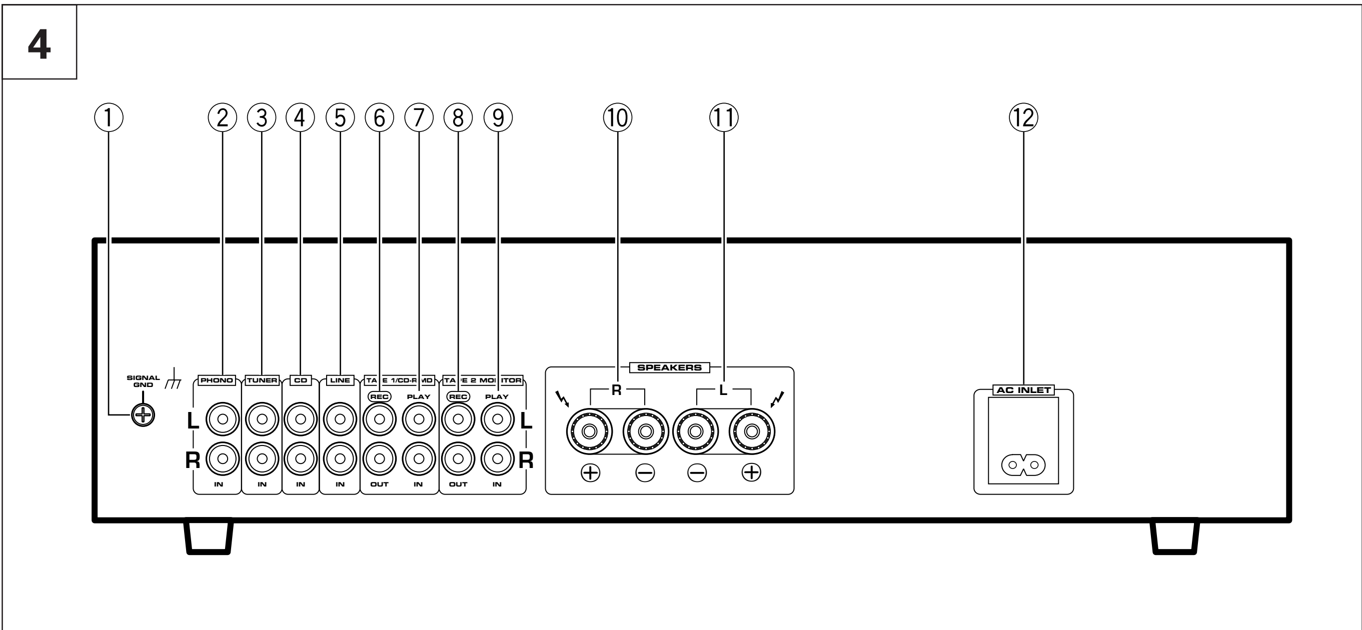
As colunas continuam a emitir som, ainda que os auscultadores estejam ligados a esta tomada. Para evitar que assim aconteça, regule o botão SPEAKERS para OFF.

⑪ Botão para ligar/desligar as COLUNAS/ indicador

Utilize esta tecla para escutar através do sistema de colunas ligado aos terminais SPEAKERS.

ON : O indicador acende-se. Ouve-se o som do sistema de colunas.

OFF : O indicador apaga-se. Não se ouve qualquer som do sistema de colunas. Seleccione esta posição quando utilizar auscultadores.



PANEL TRASERO 4

① **Terminales de puesta a tierra del giradiscos (GND)**
② **Terminales para giradiscos (PHONO)**
③ **Terminales para sintonizador (TUNER)**
④ **Terminales para reproductor de discos compactos (CD)**
⑤ **Terminales de línea (LINE)**
⑥ **Terminales TAPE 1/CD-R/MD REC (OUT)**
⑦ **Terminales TAPE 1/CD-R/MD PLAY (IN)**
⑧ **Terminales de grabación de la platina 2/monitor [(TAPE 2 MONITOR REC (OUT)]**
⑨ **Terminales de reproducción de la platina 2/ monitor [(TAPE 2 MONITOR PLAY (IN)]**
⑩ **Terminales de altavoces (SPEAKERS) (Canal derecho)**
⑪ **Terminales de altavoces (SPEAKERS) (Canal izquierdo)**
⑫ **Toma AC INLET**

Conecte el cable de alimentación aquí y a un tomacorriente de CA de pared, o a la toma de CA de un temporizador de audio.
Si va a estar ausente por un largo período de tiempo, desconecte la unidad desde el tomacorriente de pared.

NOTAS:
- *Si utiliza un cable de alimentación diferente al que se suministra no podemos asumir la responsabilidad de lo que pueda ocurrir como resultado de ello.*
- *(El cable de alimentación que se suministra tiene una capacidad de corriente de 2,5 A.)*

PAINEL TRASEIRO 4

① **Terminal-terra GND**
② **Tomadas PHONO**
③ **Tomadas TUNER**
④ **Tomadas CD**
⑤ **Tomadas LINE**
⑥ **Terminais TAPE1/CD-R/MD REC (OUT)**
⑦ **Terminais TAPE1/CD-R/MD PLAY (IN)**
⑧ **Tomadas TAPE 2 MONITOR REC (OUT)**
⑨ **Tomadas TAPE 2 MONITOR PLAY (IN)**
⑩ **Terminais SPEAKERS (canal direito)**
⑪ **Terminais SPEAKERS (canal esquerdo)**
⑫ **Tomada AC INLET**

Ligue o cabo de alimentação aqui e a uma tomada da rede eléctrica, ou à tomada de corrente alterna de um temporizador de áudio.
Se você for ausentar-se de casa durante um longo período de tempo, desligue a unidade da rede eléctrica.

OBSERVAÇÃO:
- *Se utilizar um outro fio de alimentação para além daquele que é fornecido, não nos responsabilizamos pelas consequências.*
- *(O fio de alimentação fornecido tem uma capacidade condutora de 2,5 A.)*

FUNCIONAMIENTO

ANTES DE LA PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

1. Ajuste el mando de VOLUMEN al m’nimo.
2. Ajuste el interruptor POWER a ON.
3. Pulse el interruptor SPEAKERS (altavoces) a la posición ON.
4. Ajuste el control BALANCE a la posición central.
5. Ajuste el botón DIRECT a OFF.
6. Ajuste el botón TAPE 2 MONITOR a OFF.

PROCEDIMIENTOS DE REPRODUCCION

1. Sitúe el mando del selector de entrada (INPUT SELECTOR) en la fuente de reproducción que desee.
- Para reproducir un disco compacto: Ponga en la posición [CD].
- Para recibir una radiodifusión por AM/FM: Ponga en la posición [TUNER].
- Para reproducir un disco: Ponga en la posición [PHONO].
- Para realizar la reproducción con el equipo conectado en los terminales LINE: Ponga en la posición [LINE].
- Para la reproducción de una cinta: seleccione [TAPE 1/CD-R/MD].

NOTAS:
- *Cuando no desee escuchar el sonido de TAPE 2 MONITOR, sitúe el botón TAPE 2 MONITOR en OFF.*
- *Si selecciona PHONO, el sonido se desvanecerá durante unos segundos.*

2. Ponga en funcionamiento el equipo para iniciar la reproducción.
3. Ajuste el volumen de reproducción con el control VOLUME de este aparato.
4. Ajuste el tono según sus preferencias con los mandos BASS (graves) y TREBLE (agudos) y el botón BALANCE.

GRABACION DE CINTAS

1. Seleccione el equipo de grabación con el mando del selector de entrada (INPUT SELECTOR).
2. Inicie la grabación operando el equipo de grabación y la platina de cassettes.
Consulte el manual de instrucciones de su platina donde se explican los procedimientos de funcionamiento apropiados.

COPIA DE CINTAS

Utilizando dos platinas de cassettes, usted podrá grabar los sonidos de una platina en la otra.

Ejemplos de utilización:
- Para copiar una cinta cuyo contenido sea idéntico al de la cinta original.
- Para compaginar la grabación de una radiodifusión por FM, eliminando anuncios publicitarios y grabando solamente el material deseado en otra cinta.

1. Cargue la cinta de reproducción (pregrabada) y de la grabación (en blanco) en las respectivas platinas de cassettes.

OPERAÇÕES

ANTES DA UTILIZAÇÃO

1. Regule o VOLUME para o m’nimo.
2. Ligue a alimentação (ON) com a tecla POWER.
3. Regule o interruptor (SPEAKERS) das colunas para ON.
4. Ajuste o controlo BALANCE para a posição central.
5. Desactive a tecla DIRECT.
6. Desactive a tecla TAPE 2 MONITOR.

PROCEDIMENTOS PARA LEITURA

1. Regule o botão de selecção de entrada (INPUT SELECTOR) em função da fonte de reprodução desejada.
- Para escutar um disco compacto: Seleccione [CD].
- Para escutar uma recepção de rádio AM/FM: Seleccione [TUNER].
- Para escutar um disco analógico: Seleccione [PHONO].
- Para escutar a unidade ligada às tomadas LINE: Seleccione [LINE].
- Para a reprodução de uma cassete: Definir para [TAPE1/CD-R/MD].

OBSERVAÇÃO:
- *Quando não quiser verificar a qualidade do som da cassete 2, regule o botão TAPE 2 MONITOR para OFF.*
- *Para suspender o som por alguns segundos, seleccione o modo PHONO.*

2. Prepare o componente para iniciar a leitura.
3. Ajuste o volume de leitura com o controlo VOLUME desta unidade.
4. Defina o tom desejado utilizando os controlos para tons graves (BASS) e agudos (TREBLE), bem como o botão BALANCE.

GRAVAÇÃO DE CASSETES

1. Seleccione o equipamento de gravação através do botão INPUT SELECTOR.
2. Inicie a gravação operando o equipamento de gravação e o leitor de cassetes.
Consulte o manual de instruções do leitor de cassetes que utilizar para os procedimentos de operação.

CÓPIA DE CASSETES

Quando utilizar dois leitores, você pode gravar o som de um leitor para outro.

Exemplos de utilização:
- Para fazer uma cópia duma fita idêntica à original.
- Para fazer a montagem duma gravação duma emissão FM, eliminando anúncios indesejados, gravando apenas o material pretendido numa outra fita.

1. Introduza uma cassete para leitura (cassete pré-gravada) e uma para gravação (cassete virgem) nos respectivos leitores de cassetes.

2. **Seleccione la dirección de grabación con el mando del selector de entrada (INPUT SELECTOR) y el botón TAPE 2 MONITOR.**
   - Cuando copie del casete de los terminales TAPE 1/CD-R/MD al casete de los terminales TAPE 2 MONITOR, coloque el mando INPUT SELECTOR en TAPE 1/CD-R/MD.
   - Cuando copie del casete de los terminales TAPE 2 MONITOR al casete de los terminales TAPE 1/CD-R/MD, coloque el botón TAPE 2 MONITOR en ON y el mando INPUT SELECTOR en otra posición distinta a TAPE 1/CD-R/MD.
3. **Opere las platinas de cassettes para comenzar la copia.**
   Ajuste la platina de cassettes con la cinta original (reproducción) al modo de reproducción, y ajuste la platina de cassettes con la cinta en blanco al modo de grabación.

PARA UTILIZAR EL COMPONENTE CONECTADO A LOS TERMINALES TAPE 2 MONITOR

[Para una platina]

- Una platina conectada aquí podrá operarse del mismo modo (grabación y reproducción) que una platina conectado a los terminales TAPE 2 MONITOR.
- Además, si utiliza dos platinas, podrá copiar cintas de una platina a otra (vea la sección de “COPIA DE CINTAS”).

1. **Ponga el botón TAPE 2 MONITOR en ON.**
2. **Opere la platina para efectuar la reproducción (o grabación).**

NOTA:

La fuente seleccionada con el mando de selector de entrada (INPUT SELECTOR) se mantiene durante algunos d’as incluso si se desconecta el interruptor principal y se desenchufa el cable de alimentación.
Después de este período, CD se seleccionará automáticamente al conectar la alimentación.

[Para un componente adaptador]

Conectando un ecualizador gráfico, el sonido de la fuente (procedente de discos, cintas, emisoras AM/FM, etc.) puede o’rse con una mayor compensación de sonido y tono.
Los sonidos compensados con el componente adaptador se pueden grabar en el casete conectado a los terminales TAPE 1/CD-R/MD.

1. **Ponga el botón TAPE 2 MONITOR en ON.**
2. **Reproduzca la fuente de sonido.**
3. **Opere el componente adaptador.**

NOTA:

Asegúrese de efectuar esta operación con el interruptor de alimentación del componente adaptador activado (ON). Aun cuando el componente adaptador no esté en uso, su interruptor de alimentación deberá estar activado. Si el componente adaptador es apagado, la unidad no emitirá sonido, o el sonido de reproducción aparecerá distorsionado.

2. **Seleccione a direcção da cópia através dos botões INPUT SELECTOR e TAPE 2 MONITOR.**
   - Quando copiar do leitor de cassetes dos terminais TAPE1/CD-R/MD para o leitor de cassetes dos terminais TAPE2 MONITOR: Definir o botão INPUT SELECTOR paraTAPE1/CD-R/ MD.
   - Quando copiar do leitor de cassetes dos terminais TAPE2 MONITOR para o leitor de cassetes dos terminais TAPE1/CD-R/MD: Colocar o botão TAPE2 MONITOR em ON e o botão INPUT SELECTOR numa posição que não TAPE1/CD-R/ MD.
3. **Opere os leitores de cassetes para iniciar a cópia.**
   Prepare o leitor de cassetes com a cassete original (de leitura) para o modo de leitura, e prepare o leitor de cassetes com a cassete em branco para o modo de gravação.

PARA UTILIZAR O COMPONENTE LIGADO AOS TERMINAIS TAPE 2 MONITOR

[Para um leitor de cassetes]

- Um leitor aqui ligado pode ser utilizado do mesmo modo (para gravação e reprodução) que um leitor ligado ao terminais TAPE 2 MONITOR.
- Além disso, se utilizar dois leitores, pode copiar cassetes de um leitor para outro (ver a secção “CÓPIA DE CASSETES”).

1. **Coloque a tecla TAPE 2 MONITOR na posição ON.**
2. **Utilize o gravador para efectuar a reprodução (ou gravação).**

OBSERVAÇÃO:

fonte seleccionada através do botão de selecção de entrada (INPUT SELECTOR) será mantida durante alguns dias, ainda que o aparelho seja desligado (POWER) ou que o fio de alimentação seja retirado da tomada.
Decorrido este período, o CD é automaticamente seleccionado quando a alimentação for ligada.

[Para um componente adaptador]

Ao ligar um equalizador gráfico, é provável que ouça a fonte acústica (de discos, cassetes, emissões em AM/FM, etc.) com som acrescentado e compensação de tom.
Os sons compensados com o componente adaptador podem ser gravados no leitor de cassetes ligado aos terminais TAPE1/CD-R/MD.

1. **Coloque a tecla TAPE 2 MONITOR na posição ON.**
2. **Realize a leitura da fonte sonora.**
3. **Utilize o componente adaptador.**

OBSERVAÇÃO:

Certifique-se de efectuar esta operação com o interruptor de alimentação do componente adaptador ligado. Mesmo quando não utilizar o componente adaptador, a alimentação dele deve estar ligada. Se o componente adaptador estiver desligado, não haverá produção de som, ou o som reproduzido será distorcido.

LOCALIZACION Y SOLUCION DE PROBLEMAS

Frecuentemente se toman por averías problemas debidos a operaciones incorrectas. Si usted cree que hay algo que no funciona con normalidad en este aparato, compruebe los puntos siguientes. A veces el problema reside en otro componente. Investigue los demás componentes y aparatos eléctricos que esté utilizando.
Si el problema no puede solucionarse incluso después de haber realizado las comprobaciones de la lista de abajo, lleve el aparato a reparar al centro de servicio técnico autorizado por PIONEER o al establecimiento donde lo compró.

Síntoma	Causa probable	Remedio
No se enciende el aparato.	● Enchufe del cable de alimentación desconectado de la toma de corriente. ● El enchufe de alimentación del amplificador ha sido enchufado en la toma de alimentación de otro componente (ej. temporizador, etc.), pero la alimentación de esa unidad está desconectada. ● El enchufe AC INLET (entrada AC) está desconectado.	● Inserte firmemente el enchufe en la toma de corriente. ● Active la alimentación de los otros componentes. ● Introduzca bien el enchufe AC INLET hasta el fondo del conector.
No hay sonido.	● Los cables de conexión están desconectados de los terminales, o han sido conectados en forma incorrecta. ● Terminales, o enchufes de clavijas de los cables de conexión, sucios. ● El botón TAPE 2 MONITOR se ajusta a ON (excepto cuando se usa un componente de adaptador). ● No es correcto el funcionamiento de otros componentes. ● La posición del selector de entrada no coincide con el componente a ser reproducido. ● El botón SPEAKERS (altavoces) está en OFF.	● Conéctelos firmemente. ● Limpie los terminales y los enchufes. ● Ajuste el botón TAPE 2 MONITOR a OFF. ● Consulte el manual de instrucciones de los otros componentes. ● Fije correctamente el botón (CD, TUNER, PHONO, LINE, TAPE 1/CD-R/MD). ● Sitúe el botón en ON.
No hay sonido de un altavoz.	● Cables de conexión o cables de altavoces desconectados en ese lado. ● El control BALANCE está totalmente girado hacia un lado.	● Conéctelos firmemente. ● Poner el control BALANCE en la posición central.
No pueden grabarse cintas.	● Conexiones incorrectas. ● Funcionamiento incorrecto de la platina. ● El botón TAPE 2 MONITOR se ajusta a ON.	● Vuelva a conectar correctamente. ● Consulte el manual de instrucciones de la platina. ● Ajuste el botón TAPE 2 MONITOR a OFF.
No pueden copiarse cintas.	● La posición del mando del selector de entrada (INPUT SELECTOR) y el botón TAPE 2 MONITOR es incorrecta (cuando se están utilizando 2 platinas de casete). ● El funcionamiento de las platinas no es correcto.	● Sitúe correctamente el mando (ver cap'tulo COPIA DE CINTAS). ● Consulte el manual de instrucciones de las platinas.

● *La electricidad estática, y otras interferencias externas, podrán ser causa de un funcionamiento anormal de la unidad. Para reanudar la operación normal, desactive el interruptor de alimentación y actívelo nuevamente, o desconecte el cable de alimentación de CA y luego vuelva a conectarlo.*

LOCALIZAÇÃO E SOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Operações incorrectas são frequentemente tomadas como problemas e defeitos. No caso de achar que há algo errado com um componente, verifique os itens indicados abaixo. Algumas vezes o problema pode estar em outro componente. Portanto, recomenda-se a verificação dos outros componentes e aparelhos eléctricos usados também.
Se o problema não puder ser resolvido após repassar a lista abaixo, deve-se entrar em contacto com a oficina de serviço autorizado ou o representante PIONEER mais próximo para que se repare o componente que apresenta defeitos.

Problema	Causa	Solução
Não há fornecimento de energia.	• A ficha de alimentação está desligada da tomada. • A ficha de alimentação do amplificador foi inserida na tomada eléctrica de um outro componente (por exemplo, um temporizador, etc.) mas a alimentação de tal componente está desligada. • A ficha de entrada de CA está desligada.	• Coloque a ficha firmemente na tomada. • Ligue a alimentação dos outros componentes. • Introduza a ficha de entrada de CA na tomada por forma a ficar bem fixa.
Não há som.	• Os cabos de ligação estão desligados dos terminais, ou ligados incorrectamente. • Os terminais ou os pinos das fichas dos cabos de ligação estão sujos. • A tecla TAPE 2 MONITOR está activada (excepto quando se usa um componente adaptador). • Operação incorrecta de outro componente. • A posição do selector de entrada não corresponde ao componente de leitura desejado. • O botão (SPEAKERS) das colunas está em OFF.	• Ligue correctamente. • Limper os terminais e as fichas. • Desactive a tecla TAPE 2 MONITOR. • Consultar o manual de instruções do componente pertinente. • Defina correctamente o botão (CD, TUNER, PHONO, LINE, TAPE1/CD-R/MD). • Regule-o para ON.
Ausência de som numa coluna.	• Os cabos de ligação ou os cabos das colunas para aquele lado estão desligados. • O controlo BALANCE está ajustado a um dos lados.	• Ligue-os firmemente. • Coloque o controlo BALANCE na posição central.
Não é possível gravar cassetes.	• Ligações incorrectas. • Utilização incorrecta do leitor de cassetes. • A tecla TAPE 2 MONITOR está activada.	• Ligue correctamente. • Consulte o manual de instruções do leitor de cassetes. • Desactive a tecla TAPE 2 MONITOR.
Não é possível efectuar a cópia de cassetes.	• A posição dos botões INPUT SELECTOR e TAPE 2 MONITOR está incorrecta (ao utilizar 2 leitores de cassetes). • Utilização incorrecta do leitor de cassetes.	• Rode o botão para a posição correcta (Consulte a secção CÓPIA DE CASSETES). • Consulte o manual de instruções do leitor de cassetes.

- *O funcionamento desta unidade poderá ser prejudicado por electricidade estática ou outras interferências externas. Para restabelecer a operação normal, desligue a unidade e ligue-a de novo, ou retire a ficha da tomada e coloque-a de novo.*

ESPECIFICACIONES

Sección del amplificador

Potencia de salida continua
(ambos canales activados de 20 Hz a 20 kHz)**
D.A.T. 0,1 %, 8 Ω .... 30 W + 30 W*
Potencia de salida continua DIN
(ambos canales activados a 1 kHz)
D.A.T. 1,0 %, 8 Ω .... 40 W + 40 W
Distorsión armónica total**
20 Hz a 20 kHz, 15 W, 8 Ω .... 0,08 %*

- *Las potencia de salida especificaciones descritas resultan aplicables cuando la fuente de alimentación es de 230 V.*

Sensibilidad de entrada/impedancia
PHONO (MM) .... 2,8 mV/50 kΩ
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/CD-R/MD, TAPE 2 MONITOR
.... 200 mV/50 kΩ
Nivel de sobrecarga PHONO
1 kHz, D.A.T. 0,1 % (MM) .... 150 mV
Nivel de salida/impedancia
TAPE 1 REC, TAPE 2 MONITOR REC .... 200 mV/1 kΩ
Repuesta de frecuencia
PHONO (MM) .... 20 Hz a 20 kHz, ±0,5 dB
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/CD-R/MD, TAPE 2 MONITOR
.... 5 Hz a 100 kHz, $^{+0}_{-3}$ dB*
Control de tono
BASS .... ±8 dB (100 Hz)
TREBLE .... ±8 dB (10 kHz)
Curva de sonoridad (control de volumen en la posición –30 dB)
.... +6 dB (100 Hz)/+4 dB (10 kHz)
Relación señal/ruido (cortocircuito IHF, red A)
PHONO (MM, entrada de 5 mV) .... 85 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/CD-R/MD, TAPE 2 MONITOR
.... 106 dB*
Relación señal/ruido (DIN, potencia continua/50 mW)
PHONO (MM) .... 71 dB/67 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/CD-R/MD, TAPE 2 MONITOR
.... 91 dB/71 dB*

Alimentación/Varios

Alimentación .... CA 220 — 230 V, 50/60 Hz
Consumo .... 80 W
Dimensiones (incluyendo las perillas y otras partes que sobresalen) .... 420 (ancho) x 114 (alto) x 307 (prof.) mm
Peso (sin embalaje) .... 4,3 kg

Accesorios

Cable de alimentación (Corriente nominal 2,5 A) 1
Manual de instrucciones 1
Tarjeta de garant'a 1

NOTA:

Con el propósito de introducir mejoras, las especificaciones y el diseño están sujetos a posibles modificaciones sin previo aviso.

* Medida con el botón DIRECT en posición activada.
** Medidos mediante analizador de espectro de audio.

ESPECIFICAÇÕES

Secção do Amplificador

Potência de saída contínua
(ambos canais accionados em 20 Hz a 20 kHz)**
D.H.T. 0,1 %, 8 Ω .... 30 W + 30 W*
Potência de saída contínua DIN
(ambos canais accionados em 1 kHz)
D.H.T. 1,0 %, 8 Ω .... 40 W + 40 W
Distorção Harmónica Total**
20 Hz a 20 kHz, 15 W, 8 Ω .... 0,08 %*

- *As potência de saída especificações acima são para cuando há um fornecimento de energia de 230 V.*

Sensibilidade/impedância de entrada
PHONO (MM) .... 2,8 mV/50 kΩ
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/CD-R/MD, TAPE 2 MONITOR
.... 200 mV/50 kΩ
Nível de sobrecarga do gira-discos (PHONO)
1 kHz, D.H.T. 0,1 % (MM) .... 150 mV
Impedância/nível de saída
TAPE 1 REC, TAPE 2 MONITOR REC .... 200 mV/1 kΩ
Resposta de frequência
PHONO (MM) .... 20 Hz a 20 kHz, ±0,5 dB
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/CD-R/MD, TAPE 2 MONITOR
.... 5 Hz a 100 kHz, $^{+0}_{-3}$ dB*
Controlo de tonalidade
BASS .... ±8 dB (100 Hz)
TREBLE .... ±8 dB (10 kHz)
Contorno de audibilidade
(controlo de volume posicionado a –30 dB)
.... +6 dB (100 Hz)/+4 dB (10 kHz)
Relação sinal/ruído (Curto-circuito IHF, rede A)
PHONO (MM, entrada de 5 mV) .... 85 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/CD-R/MD, TAPE 2 MONITOR
.... 106 dB*
Relação sinal/ruído (DIN, potência contínua/50 mW)
PHONO (MM) .... 71 dB/67 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/CD-R/MD, TAPE 2 MONITOR
.... 91 dB/71 dB*

Alimentação/Diversos

Alimentação .... CA 220 — 230 Volts, 50/60 Hz
Consumo .... 80 W
Dimensões (incluindo os controlos e outras partes protuberantes)
.... 420 (L) x 114 (A) x 307 (P) mm
Peso (sem a embalagem) .... 4,3 kg

Acessórios

Cabo de alimentação (corrente nominal 2,5 A) 1
Manual de instruções 1
Documento de garantia 1

OBSERVAÇÃO:

As especificações e desenho deste produto estão sujeitos a modificações sem aviso prévio, devido a melhoramentos.

* Medição feita com a tecla DIRECT activada.
** Medição por um analisador de espectro de áudio.

Español
Português

France: tapez 36 15 PIONEER

PIONEER CORPORATION 4-1, Meguro 1-Chome, Meguro-ku, Tokyo 153-8654, Japan
PIONEER ELECTRONICS [USA] INC. P.O. BOX 1540, Long Beach, California 90801-1540, U.S.A.
PIONEER ELECTRONICS OF CANADA, INC. 300 Allstate Parkway, Markham, Ontario L3R OP2, Canada
PIONEER ELECTRONIC [EUROPE] N.V. Haven 1087, Keetberglaan 1, 9120 Melsele, Belgium TEL: 03/570.05.11
PIONEER ELECTRONICS AUSTRALIA PTY. LTD. 178-184 Boundary Road, Braeside, Victoria 3195, Australia, TEL: [03] 9586-6300
PIONEER ELECTRONICS DE MEXICO S.A. DE C.V. San Lorenzo Num 1009 3er piso Desp. 302 Col. Del Valle, Mexico D.F. C.P. 03100 TEL: 5-688-52-90

<00B00ZF0P00> Printed in /Imprimé au <ARC7325-A>